

02 Wstęp

30 kwietnia 2005 r. w salach Konzerthaus Berlin przy Gendarmenmarkt w obecności Prezydentów Aleksandra Kwaśniewskiego i Horsta Köhlera, przy dźwiękach muzyki znanego daleko poza granicami Polski Leszka Możdżera, zainaugurowany został z rozmachem Rok Polsko-Niemiecki.

Minęło osiem miesięcy – nad Wisłą i nad Szprewą zmieniły się rządy – Prezydent RP nazywa się Lech Kaczyński a do Warszawy przybyła ze swą pierwszą wizytą jako kanclerz Angela Merkel.

W grudniu 2005 r. w Warszawie obradowało Forum Polsko-Niemieckie, przełożone z kwietnia w związku z uroczystościami pogrzebowymi papieża Jana Pawła II. Nowy papież, pochodzący z Niemiec, podbił serca Polaków także tym, że z całą oczywistością, podobnie jak jego poprzednik, włączył polski do grona języków, w których przekazuje wiernym pozdrowienia na Placu Św. Piotra.

W 2005r. odbyło się szereg imprez, upamiętniających 60 rocznicę zakończenia wojny, zaś Lech Kaczyński jeszcze jako Prezydent Warszawy przedstawił liczące niemal 700 stron monumentalne dzieło, w którym zestawiono rozmiar strat materialnych, jakie poniosła Warszawa w czasie II wojny światowej.

Niespodziewaną karierę, choć bardziej we Francji niż w Niemczech, zrobił na krótko polski hydraulik. Pierwotnie symbol francuskich obaw przed napływem taniej siły roboczej z nowych państw członkowskich Unii na Wschodzie, szybko stał się uosobieniem nadziei na ożywienie powiew i możliwe pokusy z nie tak odległego już Wschodu. Nieoczekiwanie pojawiły się całkiem nowe możliwości interpretacji słynnego aforyzmu Stanisława Jerzego Leca „Ex oriente lux...”.

W sierpniu w przygranicznym Kostrzynie tradycyjnie już zgromadziła się na polskim Woodstock opętana muzyką młodzież. Było podobno 300.000 młodych ludzi (albo i więcej), w tym po raz pierwszy dużo z Niemiec. Wśród nich niemłody już Rainer Langhans, symboliczna postać pokolenia '68. Nie mógł się nadziwić jak perfekcyjny i gigantyczny jest ten polski Woodstock, i że w Niemczech tylko wtajemniczeni z przygranicznych terenów wiedzą o nim. Wg szacunku organizatorów owych wtajemniczonych było jednak mocno ponad 50.000.

To, co w sferze wzajemnych korzyści oraz wspólnych horyzontów, ale też trudnych i radosnych doświadczeń dzieje się i wciąż przybiera na sile w ostatnich latach na polsko-niemieckich przygranicznych terenach, tworzy podstawę definiujących się wciąż na nowo stosunków wśród małych i średnich przedsiębiorców oraz konsumentów klasy średniej po obu stronach. Nie tylko z Niemiec do Polski jeżdżą dziś pacjenci w poszukiwaniu tańszych usług medycznych, zaczyna się także ruch w kierunku odwrotnym. Lekarze zza zachodniej granicy zapraszają do swoich gabinetów pacjentów spoza wschodniej miedzy. Zgodnie z porozumieniami w ramach UE płacą za to rodzime kasy chorych lub fundusze zdrowia. Podczas, gdy w niektórych głowach wciąż tkwi obraz Śląska pokrytego sadzą, niemieccy piekarze wysyłają swoich pracowników do Polski na naukę wypieku ekologicznych bułeczek, żeby nie tracić klientów, którzy coraz częściej zaopatrują się w nie poza wschodnią granicą.

W tym naszkicowanym z grubsza kontekście relacje polsko-niemieckie Anno Domini 2005 można uznać za pozytywne, przy czym na ich jakość coraz większy wpływ mają własne doświadczenia i rzeczowa informacja wypierająca nagromadzone przez lata uprzedzenia. Pozostają jedynie dwie nierozwiązane sprawy, które rzucają cień

na ten wspólny obraz: gazociąg pod Bałtykiem i centrum przeciwko wypędzeniom.

Na temat rozwiązania pierwszego toczą się rozmowy, rozwiązanie drugiego przybliżyć ma sieć „Pamięć i Solidarność”, powołana do życia w styczniu 2005 r. Z założenia pomocna i mile widziana, w praktyce jednak pozbawiona siły napędowej. Bardziej przydatne wydają się działania podjęte przez Dom Historii Republiki Federalnej Niemiec w Bonn, który przygotował wysoko ocenioną przez ekspertów i zwiedzających wystawę „Ucieczka, wypędzenie, integracja” otwartą 2 grudnia 2005 r.

Taka była w roku sprawozdawczym sytuacja, na tle której gremia Fundacji, czyli Rada i Zarząd, dyskutowały i wciąż na nowo weryfikowały główne kierunki działalności Fundacji. Zarówno decyzje Zarządu w sprawach dotacji, jak i towarzysząca im dyskusja na forum Rady pokazały, że możliwe jest oparte na dialogu, zgodne kierowanie instytucją, która mimo wszelkich sporów i zmian na scenie politycznej wciąż podtrzymuje i rozwija dialog polsko-niemiecki.

Zarząd FWPN

Warszawa, w kwietniu 2006

04 Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej

W roku sprawozdawczym Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej podjęła pozytywne decyzje w sprawie 682 projektów, przyznając na ten cel środki finansowe w wysokości 13 558 372 zł. Statystycznie biorąc, dofinansowanie wyniosło niecałe 20.000 zł na projekt. W roku poprzedzającym na dotacje przeznaczono 11 mln zł, liczba 512 pozytywnie rozpatrzonych projektów była mniejsza, zaś średnia dotacja nieznacznie wyższa i wynosiła ok. 22 000 zł.

Strukturę dotacji, udzielanych przez Fundację bardziej wyraźnie ukazuje podział wniosków wg wysokości wsparcia. Przedstawia się on w 2005 roku w porównaniu z 2004 roku następująco:

	Liczba projektów do 10 000 zł	Liczba projektów do 50 000 zł	Liczba projektów powyżej 50 000 zł	Razem
2004	167	336	8	511
2005	302	366	14	682

To samo zestawienie w odniesieniu do przyznanych środków wygląda następująco:

	Dotacje na projekty do 10 000 zł	Dotacje na projekty do 50 000 zł	Dotacje na projekty powyżej 50 000 zł	Razem
2004	1 176 557	8 722 678	1 211 930	11 111 165
2005	2 087 543	9 600 580	1 870 249	13 558 372

Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej stosuje zasadę wspierania dużej liczby niewielkich projektów, realizowanych z reguły przez instytucje komunalne, stowarzyszenia, placówki edukacyjne i ośrodki spotkań.

Swego rodzaju szczególną pozycję zajmują wyższe uczelnie, dokąd płynie stosunkowo duża część udzielanych dotacji. Jednak o dotacje nie występuje w tym przypadku administracja uczelni, a samodzielnymi wnioskodawcami są poszczególne wydziały i instytuty.

	Projekty łącznie	Udział w %	Dotacje w zł razem	Udział przyznanych dotacji w %
2005				
drobni beneficjenci (stowarzyszenia, instytucje lokalne)	578	84,75	11 043 414	81,45
Uczelnie łącznie	89	13,05	1 765 130	13,02
Organizacje, działające w imieniu podmiotów centralnych	15	2,20	749 828	5,53
	682	100,00	13 558 372	100,00

Projekty, realizowane przez centralne instytucje państwowe lub parapaństwowe, stanowią liczbowo niewielką część wszystkich projektów. Jednak przeznaczane na nie dotacje są niekiedy wyższe od przeciętnych. Przykładowo Instytut Goethego w Monachium i w Warszawie uzyskał na 2 projekty wsparcie w wysokości 230 000 zł, Instytut Książki w Krakowie na 1 program łącznie 200 000 zł.

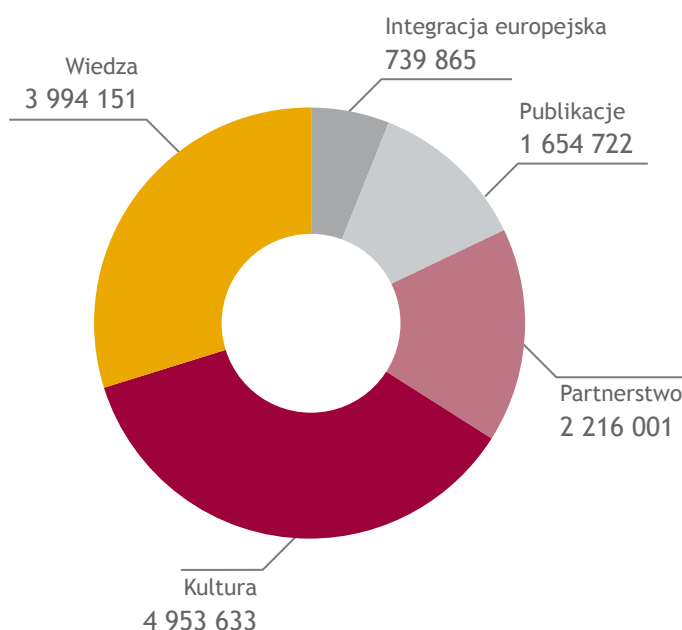
Powodem tego w 2005 roku był fakt, iż obie wymienione instytucje były oficjalnie zaangażowane w przedsięwzięcia Roku Polsko-Niemieckiego 2005/2006, w którego finansowaniu FWPN uczestniczyła bezpośrednio sumą ponad 1 mln zł.

Podział przyznanych dotacji na obszary tematyczne, ujęte w Statucie Fundacji, przedstawia się następująco:

Dotacje przyznane w 2005 roku w podziale na dziedziny

Dziedzina	Liczba dotacji	Suma dotacji w zł	Udział procentowy przyznanych kwot
1 Integracja europejska	46	739 865	5,46%
2 Publikacje	71	1 654 722	12,20%
3 Partnerstwo	170	2 216 001	16,34%
4 Kultura	213	4 953 633	36,54%
5 Wiedza	182	3 994 151	29,46%
Razem	682	13 558 372	100,00%

1. Integracja europejska – projekty o tematyce europejskiej, w tym festyny, konferencje, szkolenia, publikacje,
2. Publikacje – książki i czasopisma dofinansowane przez FWPN,
3. Partnerstwo – imprezy organizowane w ramach partnerstwa miast, spotkania organizacji i instytucji z obu krajów,
4. Kultura – imprezy kulturalne, w tym wystawy, spektakle teatralne, happeningi, projekcje i produkcja filmów, koncerty muzyki klasycznej, koncerty rockowe,
5. Wiedza – projekty naukowe i edukacyjne, konferencje, seminaria, podróże studyjne, szkolenia, nauka języka polskiego lub niemieckiego.



06 Przegląd najważniejszych działań w 2005 roku

Rok Polsko-Niemiecki 2005/2006

Rok 2005 stał w całości pod znakiem biało-czerwono-czarno-czerwono-złotego logo, złożonego z przecinających się na krzyż punktów. Łącznie odbyło się już ponad 1.000 mniejszych i większych imprez, mimo że zimą 2005 Rok był dopiero na półmetku.

Wśród programów i projektów, szczególnie wspieranych przez Fundację Współpracy Polsko-Niemieckiej, znalazły się, obok wielu innych, także te, przykładowo wymienione poniżej.

Polska - Niemcy: Instrukcja obsługi

Konkurs dla młodych artystów z Polski i Niemiec

Konkurs skierowany był do uczestników w wieku od 18 do 30 lat. Nagrody przewidziano za prace w dziedzinie eseju/reportażu, filmu krótkometrażowego i fotografii, a ich wręczenie zaplanowano w 2006 roku podczas Międzynarodowych Targów Książki w Warszawie, kończących Rok Polsko-Niemiecki. Tematem konkursu było artystyczne spojrzenie na aktualne problemy i perspektywy polsko-niemieckiego sąsiedztwa.

Organizatorem tego szeroko zakrojonego projektu, na który wpłynęło ponad 400 prac, byli Instytut Goethego z Monachium i Instytut Adama Mickiewicza z Warszawy we współpracy z FWPN i innymi partnerami w Polsce i w Niemczech. Do końca roku nadeszło 90 scenariuszy filmów krótkometrażowych, 150 esejów i reportaży, a 160 fotografików nadeszło 1.200 prac.

Festiwal Dialogu Czterech Kultur w Łodzi

Festiwal Dialogu Czterech Kultur w Łodzi nawiązuje do tradycji tego wieloetnicznego miasta, próbując ponownie

ożywić dialog między Polakami, Niemcami, Żydami i Rosjanami przy pomocy uniwersalnego języka sztuki i teatru. Spektakle formacji GOB SQUAD i RIMINI PROTOKOLL zostały przyjęte w 2005 r. zarówno przez publiczność, jak i przez media jako jedne z najważniejszych wydarzeń Festiwalu. „DEADLINE Rimini Protokoll to niezwykle bogate widowisko teatralne, wykorzystujące elementy filmu dokumentalnego i happeningu. Jego siłą jest autentyzm” – pisał w 2004 roku Roman Pawłowski w „Gazecie Wyborczej” po berlińskim spektaklu. Oba wydarzenia, doskonale wpisujące się w program Festiwalu Dialogu Czterech Kultur, stały się ważnym akcentem Roku Polsko-Niemieckiego.

Polococktail

Festiwal młodej polskiej literatury to jeden z wielu projektów, mających na celu promowanie w Roku Polsko-Niemieckim polskiej literatury i obecności w Niemczech polskich autorów, wspieranych przez FWPN. Organizatorem programu literackiego był krakowski Instytut Książki.

Polococktail miał miejsce w dniach 13-17 czerwca 2005 w Berlinie i spotkał się z dużym rezonansem wśród zwłaszcza młodej publiczności, choć literatura i koktajl nie zawsze idą ze sobą w parze: „ Najbardziej intrygujący młodzi Polacy (podobnie jak ich koledzy-malarze) mają świadomość



Deutsch-Polnisches Jahr
Rok Polsko-Niemiecki
2005/2006

www.de-pl.info

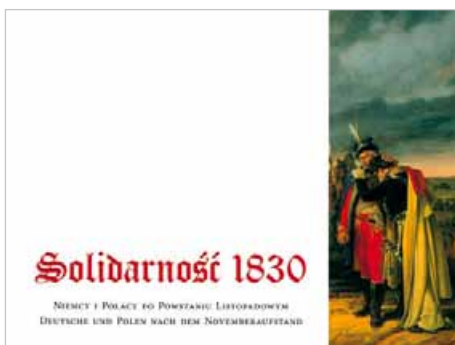
mość kryzysu epoki, który wobec zaniedbań socjalnych u nich kraju najwidoczniej objawia się bardziej wyraźniej niż u nas. Kiedy Daniel Odiya opisuje archaiczne, nacechowane przemocą stosunki na wsi, a drastyczność tego opisu przywodzi na myśl wczesnego Thomasa Bernharda, gdy Mirosław Nahacz, który właśnie skończył 21 lat, przedstawia w żarliwych słowach wizję młodego człowieka, funkcjonującego między dniem a nocą, między życiem a śmiercią – wówczas staje się oczywiste, że taka literatura nie nadaje się na koktajl party, a z całą wyrazistością ukazuje naszą sytuację. Jednym słowem: otrzeźwia.” (Richard Kämmerlings „Tekst rozsadza party. Wódka, potok słów: młodzi Polacy na kolokwium literackim”, Frankfurter Allgemeine Zeitung z 20.6.2005 r.)

Uczestnikami programu literackiego w stolicy Niemiec byli: Dorota Masłowska, której proza bywa dziś nazywana „rapowaną”, jakby chodziło tu o utwór muzyczny, Mirosław Nahacz, Sławomir Shuty, Mariusz Sienwicz, Agnieszka Drotkiewicz oraz Wojciech Kuczok, wyróżniony w Warszawie w 2004 roku prestiżową nagrodą literacką Nike.

Wystawa Solidarność 1830 –

Polacy i Niemcy po Powstaniu Listopadowym. Zamek Królewski w Warszawie i Muzeum Kultur Europejskich – Państwowe Muzea w Berlinie zorganizowały wspólnie w końcu 2005 roku wielką wystawę z okazji 175 rocznicy polskiego Powstania Listopadowego 1830 roku.

Przedsięwzięcie zainspirowała polsko-niemiecko-francuska wystawa wędrowna „Wiosna jesienią. Od polskiego listopada do niemieckiego maja. Europa narodów 1830-1832”, prezentowana w kilkunastu miastach polskich i niemieckich oraz w Brukseli.



Wystawa Solidarność 1830



„Solidarność” ukazuje czasy po Powstaniu Listopadowym, kiedy to tysiące polskich uchodźców musiało opuścić kraj i wielu z nich spotkało się na terenie państw, miast i gmin niemieckich z przychylnym przyjęciem i wsparciem miejscowej społeczności. Obecność polskich uchodźców w Niemczech umocniła tam tendencje liberalno-demokratyczne i zjednoczeniowe. Punktem kulminacyjnym była uroczystość w Hambach w 1832 roku, na której padło słynne hasło „Bez wolności Polski nie ma wolności Niemiec!”

Do wystawy ukazał się dwujęzyczny katalog. W 2006 roku wystawę będzie można obejrzeć w Berlinie.

Pierścień Nibelunga Wagnera

Inscenizacja opery „Zygryd” Ryszarda Wagnera, III części tetralogii „Pierścień Nibelunga”, w reżyserii Hansa Petera Lehmana.

Trzecia część tetralogii „Pierścień Nibelunga” Ryszarda Wagnera, „Zygryd”, wystawiona została w Hali Ludowej we Wrocławiu. Inscenizację przygotował Hans Peter Lehmann, długoletni dyrektor Opery w Hanowerze i autor wielu znakomitych inscenizacji wagnerowskich na wielkich scenach operowych świata. Jako soliści zaangażowani zostali doskonali śpiewacy, m.in Ursula Prem i Frank Schneiders. Organizatorzy szacują, że spektakle obejrzało ok. 10.000 widzów, w tym kilka tysięcy gości z Niemiec.



„Pierścień Nibelunga” Wagnera

Konferencja gospodarcza

Po raz czwarty FWPN zorganizowała w roku sprawozdawczym specjalistyczną konferencję na tematy gospodarcze. Ponad 100 uczestników dyskutowało w dniach 10-11 czerwca na temat „Polska i Niemcy i ich ekonomiczna odpowiedzialność w zjednoczonej Europie”. Obrady odbyły się po raz pierwszy w Centrum Konferencyjnym, należącym do Fundacji, otwartym latem 2005 roku. Partnerami byli tradycyjnie Zakład Badań nad Gospodarką Niemiecką Szkoły Głównej Handlowej i Instytut Gospodarki Niemieckiej z Kolonii.

Patronat objął Minister Nauki i Informatyzacji, prof. Michał Kleiber. Słowo powitalne wygłosili m.in. Ambasador Republiki Federalnej Niemiec, dr Reinhard Schweppe i Przedstawiciel Ministra Spraw Zagranicznych RP do spraw współpracy polsko-niemieckiej, prof. Irena Lipowicz.

A oto tematy konferencji:

1. Ekonomiczna sytuacja w Polsce i Niemczech po rozszerzeniu UE
2. Perspektywy polsko-niemieckiej współpracy transgranicznej
3. Unia Europejska. Stare i nowe wyzwania
4. Nasilająca się konkurencja w rozszerzonej UE
5. Przyszłe stosunki UE-25 z krajami Europy Wschodniej. Czy potrzebujemy nowej ekonomicznej polityki wschodniej?

Przygotowywana jest publikacja referatów.

W rozmowie z dr Piotrem Albińskim, pracownikiem FWPN, Dyrektorem, Kierownikiem II Wydziału Polityki Gospodarczej i Społecznej Instytutu Gospodarki Niemieckiej w Kolonii, dr Rolf Kroker, przedstawia sytuację ekonomiczną Niemiec krótko po rozszerzeniu UE:

PA: Uczestnicy konferencji zajmowali się problematyką sytuacji gospodarczej Niemiec i Polski po rozszerzeniu UE na Wschód. Jakie skutki ma rozszerzenie Unii dla rozwoju gospodarczego w obu krajach?

RK: Już przed przystąpieniem Polski do UE 1 maja 2004 roku wyraźnie wzrósł handel bilateralny z Niemcami, gdyż

wymiana towarowa została już wcześniej znacząco zliberalizowana w Traktacie Europejskim. W 2004 roku eksport niemiecki do Polski ponownie zwiększył się znacznie z 16,4 mld € w roku 2003 do 18,7 mld € w roku 2004. Natomiast import z Polski nie zmienił się, stąd saldo na korzyść Niemiec wzrosło do 3,2 mld €. Zróżnicowany rozwój niemieckiego eksportu i importu tłumaczy różna dynamika rozwoju gospodarczego w obu krajach. Podczas gdy polska gospodarka rozwijała się dynamicznie (+5,4 %), Niemcy osiągnęły wskaźnik wzrostu, wynoszący zaledwie 1,1 %.

PA: Mimo pozytywnych impulsów ekonomicznych, jakie przyniosła ostatnia runda rozszerzenia UE, Niemcy, będące największą gospodarką Europy, nie potrafiły uwolnić się z pułapki stagnacji. Czy przyczynił się do tego rosnący nacisk konkurencji, spowodowanej importem i działalnością firm z krajów Europy Środkowo-Wschodniej, czy raczej przenoszenie własnej produkcji do Europy Środkowo-Wschodniej?

RK: Niemieckie firmy mają na rynkach światowych wiele sukcesów. Świadczy o tym znaczny wzrost eksportu. Wprawdzie w niemieckim eksporcie zawiera się coraz więcej importu (produkty końcowe i oraz nakład materiałów i pracy), zwłaszcza z krajów Europy Środkowo-Wschodniej o niskich kosztach, a mimo to we wzroście, który w 2005 roku wyniósł w Niemczech ogółem 0,8 %, handel zagraniczny ma swój udział, wynoszący 0,6 punktów procentowych. Udział popytu krajowego wyniósł natomiast tylko 0,2 punktu procentowego. Niemcy nie potrafiły w 2005 roku pokonać stagnacji, gdyż iskra koniunktury eksportowej nie przeskoczyła na inwestycje. Dopiero wtedy, gdy przedsiębiorstwa zaczną więcej inwestować, powstaną nowe miejsca pracy, wzrosną dochody i prywatna konsumpcja. W celu stymulowania prywatnych inwestycji konieczne są dalsze reformy w ważnych obszarach polityki, zwłaszcza polityki podatkowej i rynku pracy.

PA: Słyszysz się w Niemczech zarzut, że nowe państwa UE postępują nie fair w sprawach konkurencji podatkowej. Jak Pan to ocenia?

RK: Z mojego punktu widzenia nie chodzi tu o nie



Dr. Rolf Kroker

uczciwą konkurencję podatkową. Wprawdzie nowe państwa UE opodatkowują przedsiębiorstwa znacznie niżej niż fiskus niemiecki. Mimo to ich systemy podatkowe są nawet bardziej efektywne. I tak ogólna kwota podatków (udział procentowy podatków w produkcie krajowym brutto) tylko w Słowacji jest niższy niż w Niemczech. W Polsce jest on na przykład o ok. 1,5 punktu procentowego wyższy niż u nas, na Węgrzech wyższy nawet o ok. 5 punktów procentowych niż u nas. Przyczyna leży w tym, że w nowych krajach UE prywatna konsumpcja jest opodatkowana wyżej niż w Niemczech. Przykładowo stawka podatku od towarów i usług wynosi w Polsce 22 %, w Niemczech tylko 16 %. A więc w nowych państwach UE dochody opodatkowane są niżej, a konsumpcja wyżej. Dzięki temu ich system podatkowy bardziej sprzyja wzrostowi. Inne kraje UE, także Niemcy, powinny z tego wziąć przykład.

PA: A patrząc na znaczne zróżnicowanie stawek podatku od firm i podatku od towarów i usług w starych i nowych państwach Unii: czy w UE potrzeba więcej harmonizacji, czy więcej konkurencji?

RK: Konkurencja jest nieodzowna nie tylko na rynkach prywatnych, w polityce również pomaga w poszukiwaniu lepszych rozwiązań. Dlatego kiedy politycy żądają harmonizacji, zawsze wskazana jest ostrożność. Za tym w istocie pozytywnym określeniem często nie kryje się nic innego, jak próba pozbycia się uciążliwego nacisku ze strony konkurencji. Potrzebujemy w Europie konkurencji podatkowej, aby polityka nie uległa pokusie „stworzenia kartelu, mającego na celu wyzysk podatnika” i by nie ustał nacisk na konsolidację budżetów publicznych po stronie wydatków.

PA: Uchwalony w 1997 roku Pakt na rzecz Stabilizacji i Wzrostu, uległ w 2005 rozluźnieniu. Czy w ten sposób stworzone zostaną lepsze warunki dla szybszego wzrostu gospodarki niemieckiej? Czy oznaczałoby to także, że nowe kraje członkowskie UE, w tym Polska, będą mogły szybciej wprowadzić euro?

RK: Zdrowe budżety publiczne stanowią nieodzowny element polityki stymulowania wzrostu. Dlatego też należy

ubolewać, że kryteria Paktu Stabilizacji i Wzrostu zostały rozluźnione, zmniejszając tym samym nacisk na konsolidację budżetów. Można mieć nadzieję, że nie zachęci to nowych państw UE do ograniczenia wysiłków na rzecz spełnienia kryteriów z Maastricht. Poza tym jestem pewny, że Europejski Bank Centralny oraz Komisja Europejska będą bacznie zwracać uwagę, aby nowi kandydaci do przystąpienia do strefy euro rzeczywiście spełniali te kryteria.

PA: Niemcy są największym partnerem gospodarczym Polski. Na czym polega wspomniana w tytule naszej konferencji odpowiedzialność ekonomiczna obu państw w zjednoczonej Europie?

RK: Niemcy są z ekonomicznego punktu widzenia najbardziej znaczącym krajem dawnej piętnastki UE, Polska – największym spośród nowych krajów, które przystąpiły do UE w 2004 roku. Już choćby ze względu na tę specyficzną pozycję oba państwa ponoszą szczególną odpowiedzialność za zjednoczoną Europę. Zgodnie z Traktatem z Nicei Polska ma w Radzie Ministrów UE 27 głosów, czyli niemal tyle samo, co Niemcy, Francja, Włochy i Wielka Brytania, dysponujące 29 głosami. Z tego wynika dla Polski także duża odpowiedzialność polityczna za przyszły kształt Unii.



Konferencja gospodarcza
w Centrum Konferencyjnym FWPN

Podróż dziennikarska

Kampania wyborcza w Niemczech – wybory do Bundestagu 2005. Podróż informacyjna dla dziennikarzy z Niemiec i Polski w dniach 13-19 września 2005 roku.

Na jesieni trwała kampania wyborcza – zarówno w Niemczech, jak i w Polsce. We współpracy z Berlińsko-Brandenburskim Instytutem Współpracy Niemiecko-Francuskiej w Europie, nazywanym w skrócie Fundacja Genshagen, FWPN umożliwiła 10 dziennikarzom krótko przed wyborami przeprowadzenie w Berlinie rozmów z politykami i przedstawicielami partii, a także przeżycie na własnej skórze zamieszania w wieczór wyborczy.

Dorothee Schmidt z Niemieckiej Szkoły Dziennikarstwa w Monachium tytułuje swoje wrażenia: „Polskie spojrzenie na Berlin”:

„Co to znaczy kandydat bezpośredni?” – Cezary Gmyz z polskiego tygodnika Wprost jest zdezorientowany. W Polsce, w przeciwieństwie do Niemiec, nie ma federalnego systemu wyborczego. Tam wyborca ma tylko jeden głos, takie zawitości, jak mandaty dodatkowe, czy bezpośrednie, nie są znane. Niemcy są skomplikowane. Cezary Gmyz wraz z sześcioma polskimi kolegami-dziennikarzami i trzema kolegami z Niemiec siedzą w brandenburskim Rangsdorf, naprzeciw nich pięciu polityków z tego regionu. Pierwsze pytanie, zadane przez młodych dziennikarzy: „Co to jest kandydat bezpośredni?” Joachim Gessinger, przewodniczący brandenburskich Zielonych objaśnia niemiecki system wyborczy. A Cezary Gmyz ma od razu następne pytanie. Zauważył plakat wyborczy Republikanów z hasłem „Praca dla Olka – zasitek dla Niemca”, siejący nienawiść do polskich pracowników w Niemczech. Brandenburgia graniczy z Polską, więc taki plakat jest – z polskiego punktu widzenia – sprawą polityczną.

Młodych Polaków i Niemców zaprosiły Fundacja Genshagen, działająca pod nazwą Berlińsko-Brandenburski Instytut Współpracy Niemiecko-Francuskiej w Europie, oraz Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej. Obserwowali oni przez tydzień kampanię wyborczą, w dniu wyborów byli w Berlinie, po czym analizowali wraz z naukowcami wówczas jeszcze niejasne wyniki. Spotkanie z brandenburskimi politykami było dla dziennikarzy jednym z wielu punktów programu. W Berlinie odwiedzali imprezy wyborcze, prowadzili rozmowy informacyjne i nawiązywali kontakty z kolegami.

Gazociąg i wypędzenia

Dyskusje cechowało spojrzenie na Niemcy z zewnątrz, prezentowane przez siedmiu polskich dziennikarzy. Jakie stanowisko zajęłaby CDU w sprawie Centrum Wypędzeń po wygranych wyborach do Bundestagu – z Eriką Steinbach jako członkinią Zarządu Federalnego CDU? Czy Angela Merkel także nie wzięłaby pod uwagę polskich interesów, jak uczynili to – z polskiego punktu widzenia – kanclerz Gerhard Schröder i rosyjski prezydent Władimir Putin, podejmując wspólnie decyzję o budowie gazociągu? Jakie skutki miałyby zmiana rządu dla niemieckiej polityki zagranicznej i dlaczego jest ona niemal nieobecna w kampanii wyborczej?

Polsko-niemiecka podróż dziennikarska przypominała niekiedy trójkąt. Jego trzecie ramię stanowiła Rosja i jej stosunki z Niemcami i z Polską. Młodych Polaków niepokoiła bliska, męska przyjaźń między Gerhardem Schröderem i Władimirem Putinem – ponad głowami Polaków. „Nie może być tak, że w zjednoczonej Europie w pierwszej kolejności nie konsultuje się spraw z partnerem” uważa Katarzyna Tuszyńska, niezależna korespondentka niemieckich środków przekazu w Gdańsku, odnosząc się do spornej sprawy gazociągu przez Bałtyk. Gazociąg stał się, obok Centrum Wypędzeń, najczęściej dyskutowanym tematem tygodnia.

Dorothee Schmidt, opublikowane po raz pierwszy 21.9.2005

Uczestnicy:

Claudia Eltermann, dziennikarka niezależna
 Cezary Gmyz, tygodnik Wprost
 Adam Górczewski, radio RFM.FM
 Florian Gude, dziennikarz niezależny
 Agata Kondzińska, Gazeta Wyborcza (Tageszeitung)
 Katarzyna Maniszewska, portal internetowy
www.interklasa.pl
 Łukasz Medeksza, Panorama Dolnośląska
 Dorothee Schmidt, Deutsche Journalistenschule,
 Monachium
 Katarzyna Tuszyńska, NDR1, Deutschland Radio,
 Radio Gdańsk
 Marcin Zaborski, Polskie Radio

Stypendia

Obok programu studyjnego dla dziennikarzy gremia FWPN przyznaty w 2005 roku kolejne 32 stypendia, w tym 19 stypendiów naukowo-badawczych, 8 stypendiów specjalistycznych dla pracowników muzeów oraz 5 stypendiów dla pisarzy i tłumaczy.

Tym samym FWPN kontynuuje rozpoczęty w 2004 roku program stypendialny dla młodych naukowców z kierunków socjologii, prawa, ekonomii i nauk politycznych oraz specjalny program dla niewidomych i niedowidzących germanistów z KUL.

W programie uczestniczyli:

Wioleta Ziętał, Ewelina Orzechowska, Justyna Holoher, Agata Capik, Andrzej Tusiński, Agata Dąbrowska, Arkadiusz Stempin, Krzysztof Suwalski, Ulrich Ernest, Magdalena Lijowska, Elżbieta Zabiegaj, Gracjana Łakomska, Jean-Philippe Prezau, Aneta Lotycz, Marcin Zawisliński, Anna Hadyńska, Olga Smardzewska, Magdalena Jabłkowska, Ewa Kiryluk

W ramach współpracy z muzeami partnerami Fundacji były Dom Historii Republiki Federalnej Niemiec w Bonn i Ministerstwo Kultury w Warszawie.

W programach wzięli udział:

Anna Ziemelewska, Ines Lange, Sylwia Kawaska-Tatara, Anitta Maksymowicz, Danuta Jackiewicz, Stefania Żelazko, Grażyna Hałasa, Małgorzata Buchholtz-Todoroska

Dużym powodzeniem cieszył się program stypendiów dla twórców, realizowany wspólnie ze Stowarzyszeniem Willa Decjusza i Fundacją Kultury Krajów Związkowych RFN. W 2005 na stypendia fundacyjne przybyli do Krakowa następujący goście:

Judith Arlt, Helga Hirsch, Marc Degens, Martin Burri

Program stypendialny Stowarzyszenia ds. Wymiany Studenckiej w Europie Środkowej i Wschodniej GFPS jest niemal w całości finansowany ze środków Fundacji, jednak przy wyborze uczestników FWPN zdaje się na kompetencje gremiów studenckich, uczestnicząc w rekrutacji tylko z głosem doradczym. W 2005 roku przyznano ogółem 15

stypendiów, które otrzymali:

Zbigniew Barwina, Joanna Białek, Weronika Buchwald, Agnieszka Jaczyńska, Paweł Majka, Magdalena Ziętek, Catharena van Zyl, Thomas Winter, Werner Meyer, Jan Wagner, Karoline Steidl, Anne Dyckhoff, Matthias Blodig, Kilian Geiser, Christina Hebel

Szczególną formę wspierania studentów w Polsce stanowi program, realizowany przez FWPN na trzech uczelniach: w Wyższej Szkole Zawodowej w Legnicy, Wyższej Szkole Biznesu – National Louis University w Nowym Sączu oraz Wyższej Szkole Przedsiębiorczości i Zarządzania im. Leona Koźmińskiego w Warszawie. W oparciu o odpowiednie porozumienia, zawarte z wymienionymi uczelniami, kredyt inwestycyjny, jakiego FWPN udzieliła tym placówkom w latach 1999-2000, refundowany jest w postaci stypendiów dla uzdolnionych studentów, którzy w ramach studiów poświęcają szczególną uwagę nauce języka niemieckiego lub podejmują tematy polsko-niemieckie.

W 2005 roku z takiego wsparcia skorzystało łącznie 100 studentów.

FWPN stara się utrzymywać kontakt z wciąż jeszcze stosunkowo niewielką liczbą stypendystów. W 2005 roku zaprosiła do Warszawy stypendystów wspólnego programu GFPS i FWPN oraz uczestników programu stypendialnego „Germanistyka dla niewidomych na Katolickim Uniwersytecie Lubelskim”.



Spotkanie ze stypendystami FWPN

12 Kultura

Fundacja wsparła 208 projektów w łącznej kwocie 4.863.743 zł.

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
1	XL Ogólnopolski Przegląd Teatrów Małych Form KONTRAPUNKT 2005	Teatr Lalek „Pleciuga”, Szczecin	34 550
2	Wystawa malarstwa „Malarze polscy w Monachium”	Muzeum Okręgowe w Suwałkach	29 675
3	Wystawa „Niemcy i Polacy po powstaniu listopadowym”	Zamek Królewski w Warszawie	50 000
4	Warsztaty artystyczne „Sztuka jednoczy ludzi”	Urząd Miasta i Gminy Pieniężno	11 500
5	Ryzyko Fassbinder – pokaz filmów	Stowarzyszenie NOWE HORYZONTY, Warszawa	50 000
6	Produkcja spektaklu opery Richarda Straussa „Kawaler srebrnej róży”	Państwowa Opera Bałtycka, Gdańsk	50 000
7	„Homines Urbani 2005” – międzynarodowe forum dla młodych pisarzy, tłumaczy i krytyków literatury	Stowarzyszenie Willa Decjusza, Kraków	49 700
8	Festiwal Filmu Środkowej i Wschodniej Europy p.n. „goEast”	Niemiecki Instytut Filmowy – DIF e.V., Frankfurt am Main	46 412
9	Wystawienie opery „Zygfryd” Ryszarda Wagnera, III część tetralogii „Pierścień Nibelunga”	Opera Dolnośląska, Wrocław	50 000
10	Musica Genera Festival 2005	Stowarzyszenie Teatr Kana, Uniwersytet Szczeciński, Szczecin	29 000
11	„Nie-Tolerancja” – projekt teatralny	Miejski Dom Kultury w Gdańsku	33 285
12	Cantores Viridimontani 2005	Zielonogórskie Towarzystwo Śpiewacze CANTORES, Zielona Góra	17 500
13	Koncert orkiestry młodzieżowej	impresariat KONCEPT – image consulting Tatiana Hołownia, Wrocław	15 680
14	Projekt teatralny „Krzyżowa 412”	Stowarzyszenie Teatr Formy, Wrocław	39 420
15	XXVI Pyrzyckie Spotkania z Folklorem	Pyrzycki Dom Kultury, Pyrzyce	5 000
16	15 spotkanie i koncerty Chóru Polsko-Niemieckiej Akademii Chóralnej „In terra pax” w Międzyzdrojach	Stowarzyszenie Wspierające Polsko-Niemiecką Akademię Chóralną „In terra pax”, Steinheim	30 000
17	Przygotowanie i wykonanie „Requiem” Giuseppe Verdiego	Stowarzyszenie Wspierające Polsko-Niemiecką Akademię Chóralną „In terra pax”, Steinheim	30 000
18	VI Międzynarodowy Festiwal Artystów Ulicy 2005	Stowarzyszenie Teatr Kana, Uniwersytet Szczeciński, Szczecin	37 500

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
19	Wystawa Ingo Maurera „Light – Reaching for the Moon” (Światło – Sięgając Księżycyca)	Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski, Warszawa	24 500
20	Festiwal „Rock Nocą”	Stowarzyszenie Gazety Samorządu Studentckiego Uniwersytetu Zielonogórskiego „UZetka”, Zielona Góra	41 000
21	Partnerstwo – drugie pokolenie	Zespół Szkół Mechaniczno-Elektrycznych, Żywiec	18 550
22	I Międzynarodowe Spotkania Młodych Skrzypków	Państwowa Szkoła Muzyczna I i II stopnia im. Karola Szymanowskiego, Płock	21 450
23	XIII Międzynarodowe Młodzieżowe Warsztaty Muzyczne	Zamek Książąt Pomorskich, Szczecin	26 500
24	35. Międzynarodowy Festiwal Filmowy Lubuskie Lato Filmowe Łagów 2005	Klub Kultury Filmowej, Zielona Góra	31 630
25	Żydowscy poeci z Galicji – nowe pieśni żydowskie	Fundacja ART 2000, Sopot	28 500
26	Konferencja polskich i niemieckich pisarzy „Rola i przyszłość regionów literackich”	Centrum Studiów Niemieckich i Europejskich im. Willy Brandta na Uniwersytecie Wrocławskim, Wrocław	24 530
27	KAN – Polska, Niemcy, Europa – Pokaz specjalny kina niezależnego	Zrzeszenie Studentów Polskich, Rada Okręgowa we Wrocławiu, Wrocław	35 000
28	Symfonia ogrodów	Stowarzyszenie Inicjatyw Niezależnych Mikuśzewo, Miłostów	37 600
29	III Międzynarodowy Festiwal Muzyczny KOSTRINELLA	Kostrzyńskie Centrum Kultury, Kostrzyn nad Odrą	26 736
30	Projekty literackie w ramach Roku Polskiego w Niemczech i Roku Niemieckiego w Polsce 2005/2006	Instytut Książki, Kraków	200 000
31	Auschwitz. Wystawa rysunków Roberta Schneidera	Muzeum Śląskie, Katowice	5 000
32	Zamknięty studencki konkurs na projekt logo FWPN	Towarzystwo Przyjaciół Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie, Warszawa	2 000
33	Tydzień Kultury Niemieckiej Września 2005	Wielkopolskie Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich, Września	35 500
34	EuroVisionen. Kultur plus Zehn „Dzisiejsza Polska”	Miasto Fürth	48 087
35	Polsko-Niemiecki Karnawał Taneczny	Stowarzyszenie Tańca ASTRA, Szczecin	5 000
36	Nie można budować przyszłości bez przeszłości	Urząd Miasta i Gminy Miłomłyn	25 000
37	Wystawa „Kwidzyn na przedwojennej pocztówce”	Kwidzyńskie Centrum Kultury, Kwidzyn	6 800
38	Festiwal muzyki ekstremalnej „Alt + F4”	Centrum Nowych Form „Salvia”, Warszawa	9 800
39	Forum przedstawicieli tzw. Gmin Cysterskich i Użytkowników Obiektów Pocysterskich	Gmina Bierzwnik	25 000
40	Vabanque – projekt teatralny z udziałem polskich i niemieckich aktorów	Amelie Deuflhard Sophiensaele Sp. z o .o., Berlin	50 000
41	IX Międzynarodowe Spotkania Młodego Teatru OKNO 2005	Stowarzyszenie Teatr Kana, Uniwersytet Szczeciński, Szczecin	9 800

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
42	31 Śląski Festyn Muzyki 2005	Kuratorium „Śląskie Łużyce”, Görlitz	41 100
43	„Aquanale” – interdyscyplinarny projekt artystyczny	Powiat Dahme-Spreewald, Lübben (Spreewald)	38 634
44	Film dokumentalny pod tytułem „Dom na granicy”	Fama Films – firma producencka, Warszawa	15 000
45	QUO VADIS – ruchome odkrywanie polskiej literatury	Transfer Koncepcji Kultury s.c., Augsburg	9 880
46	Międzykulturowe problemy współpracy między niemieckimi menedżerami a polskimi współpracownikami w Polsce	Uniwersytet Warszawski, Instytut Lingwistyki Stosowanej	12 000
47	„Zaczęło się w Bad Reinerz – tradycje muzyczne Dusznik Zdroju” – wystawa	Muzeum Ziemi Kłodzkiej, Kłodzko	44 500
48	Postdrama	Stowarzyszenie Studio Teatralne Koło, Warszawa	5 450
49	XII Festiwal Artystycznych Działań Ulicznych „La Strada 2005”	Centrum Kultury i Sztuki w Kaliszu	23 415
50	„Europejskie inspiracje 2005” – międzynarodowy plener interdyscyplinarny	Miejski Ośrodek Kultury, Police	36 880
51	II Karkonoski Festiwal Muzyczny „Liczyrzepa”	Polskie Stowarzyszenie Pedagogów Śpiewu, Wrocław	10 000
52	Wystawa „Świętość i Ciało” – Skarby Muzeum Narodowego w Warszawie	Państwowa Galeria Sztuki w Baden-Baden	43 260
53	Udział ANTAGON theaterAKTion w Międzynarodowym Festiwalu Teatrów Plenerowych i Ulicznych FETA w Gdańsku	Miejski Dom Kultury w Gdańsku	14 910
54	CRACOW CONTACT IMPRO Dance Project	Staromiejskie Centrum Kultury Młodzieży w Krakowie	4 738
55	Występy Zespołu Pieśni i Tańca „Bytów” w Niemczech	Kaszubski Zespół Pieśni i Tańca „Bytów”, Bytów	6 000
56	Kantaty Johanna Theodora Roemhilda	Zespół Muzyki Dawnej „Cappella Gedanensis”, Gdańsk	30 000
57	Seminarium międzynarodowe „Rola kultury niezależnej w procesach integracji europejskiej”	Zrzeszenie Studentów Polskich – Rada Naczelna, Warszawa	27 400
58	Międzynarodowe Sympozjum Muzyki Chóralnej	Polski Chór Kameralny Schola Cantorum Gedanensis, Gdańsk	15 000
59	Współczesna sztuka niemiecka na 13 Międzynarodowym Festiwalu Sztuka Ulicy	Stowarzyszenie Scena 96, Warszawa	25 000
60	„Sąsiedzi” – VIII Trzebiatowskie Spotkania Kultur	Trzebiatowski Ośrodek Kultury, Trzebiatów	23 400
61	5 wydań magazynu telewizyjnego Schlesien Journal Kultur	Zespół Producentki „PRO FUTURA” Sp. z o. o., Opole	20 000
62	Spektakl Salome/Woyzek – Koprodukcja Kompanii Doomsday i Teatru Figur Wilde&Vogel	Stowarzyszenie Promocji Artystycznej, Białystok	30 000
63	Instalacja medialna „Pojednanie z Babilonem” w ramach 11. Bienale Sztuki Mediów WRO 05	Stowarzyszenie Sztuki w Ahlen	30 000
64	Sztuka teatralna „Stuku-puku. Wszystko jest muzyką”	Teatr Rozrywki, Chorzów	10 000

Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
65 Film dokumentalny „Bitwa o Warszawę”	Bow and Axe Entertainment Sp z o.o., Warszawa	29 450
66 Szachy – polsko-niemiecka produkcja widowiska plenerowego	Stowarzyszenie Teatr Kana, Uniwersytet Szczeciński, Szczecin	24 400
67 „BerlinerFilmFenster – grenzenlos” / Berlińskie Okno Filmowe – bez granic	Stowarzyszenie „ars cinema berlin”, Berlin	8 295
68 Wystawa „Ludwig Meidner” w Muzeum Miejskim Wrocławia	Towarzystwo im. Ludwiga Meidnera, Frankfurt am Main	34 196
69 Wystawa prac Cezarego Bodzianowskiego	Kolońskie Stowarzyszenie Sztuki, Most, Köln	10 000
70 Podróż koncertowa Chóru Chłopięcego Katedry Augsburskiej	Augsburski Chór Chłopięcy, Augsburg	6 300
71 Koncert w Krakowie: J.S.Bach „Pasja św. Jana”	Stowarzyszenie „Monachijski Chór Koncertowy”, Monachium	10 000
72 Maraton Improwizacji plain. 25	Wydawnictwo Portal, Gliwice	5 230
73 E.T.A. Hoffmann w Warszawie	Stowarzyszenie Artystyczne „Poza”, Warszawa	35 000
74 „Edukacja teatralna – teatr w szkole”	Bielański Ośrodek Kultury, Warszawa	7 400
75 Literackie tygodnie w Genshagen	Fundacja, Genshagen	45 732
76 Spotkania piątkowe p.n. „Smakotyki polskiej kultury i kuchni”	Europejskie Centrum Kultury „IGNIS” e.V., Köln	41 200
77 Festiwal neuropolis-okno	Theaterhaus Mitte Förderband e.V., Berlin	10 425
78 X Międzynarodowy Plener Artystyczny „Sztuka na granicy”	Kostrzyńskie Centrum Kultury, Kostrzyn nad Odrą	25 000
79 „Taniec bez granic” – Międzynarodowe Spotkania Teatrów Ruchu	Centrum Kulturalne w Przemyślu	7 000
80 Muzyka bez granic	Młodzieżowy Dom Kultury w Gnieźnie	900
81 Polski maj w Stuttgartarcie	Towarzystwo Niemiecko-Polskie, Stuttgart	36 550
82 III Warsztaty Muzyczne Springtime Rokosowo 2005	Ośrodek Integracji Europejskiej w Rokosowie	6 000
83 Międzynarodowe Targi Książki w Warszawie	Wydawnictwo Poznańskie Sp. z o.o., Poznań	6 000
84 Dzień Europejski w powiecie Offenbach 2005	Radomszczańskie Centrum Współpracy Polsko-Niemieckiej, Radomsko	2 430
85 Tradycje kultury średniowiecznej na Pomorzu Zachodnim	Zamek Książąt Pomorskich, Szczecin	9 800
86 Wystawa prac studentów ASP z Düsseldorfu w Polsce	Stowarzyszenie Artanimacje, Warszawa	5 896



65 Film dokumentalny „Bitwa o Warszawę”



	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
87	Małe Podhale – Wielki Ambasador	Gimnazjum w Lipnicy Małej, Lipnica Mała	8 000
88	Łączy nas śpiew	Chór NON SERIO przy Akademii Rolniczej, Szczecin	8 500
89	Polsko-niemiecki majowy koncert orkiestr dętych	Fundacja Domu Kultury, Tczew	4 680
90	Wystawa: Zbigniew Rogalski – malarstwo	Stowarzyszenie Sztuki, Göttingen	9 328
91	„Tradycja i współczesność muzyczna w nowej Europie” – wspólne koncerty w Krakowie	Krakowski Chór Akademicki Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków	11 630
92	„Cień” – wystawa grafiki i rzeźby Güntera Grassa	Nadbałtyckie Centrum Kultury, Gdańsk	10 000
93	Berlin Wschodni na Pradze Północ	Stowarzyszenie Edukacji Artystycznej Ślad, Warszawa	10 000
94	Romeo i Julia znad Nysy – najpiękniejsze niemiecko-polskie historie miłosne	Stowarzyszenie Europa – Haus Görlitz, Görlitz	3 392
95	Symposium i warsztaty artystyczno malarskie	Borowiackie Towarzystwo Kultury w Tucholi	8 450
96	III Międzynarodowe Spotkania Organowe na Dolnym Śląsku	Stowarzyszenie PRO MUSICA ORGANA, Katowice	10 000
97	Festiwal „Woodstock – Rock Bez Granic”	Urząd Miasta Kostrzyn n/Odrą	29 500
98	„Focus Szymborska” – wystawa prac artystek polskich i niemieckich	Stowarzyszenie NIKE Polskie Kobiety w Gospodarce i Kulturze, Berlin	25 956
99	Koncert Orkiestrowy Vivaldi/ J. Rutter w ramach VI Międzynarodowych Spotkań Muzycznych „musica autumnal”	Ślubickie Towarzystwo Muzyczne, Ślubice	13 500
100	IMPACT 4 Międzynarodowa Konferencja Graficzna KONTAKT Poznań – Berlin 2005	Muzeum Narodowe w Poznaniu	40 000
101	Muzyczne mosty	Instytucja Samorządu Województwa Dolnośląskiego Międzynarodowy Festiwal „Wratislavia Cantans”, Wrocław	50 000
102	„Przystań tęsknoty” wg Marka Hłaski – spektakl teatralny	Dom Norymberski, Kraków	31 000
103	Telewizyjny film dokumentalny „Zgoda – miejsce niezgody”	StS Studio Stefan Skrzypczak, Warszawa	40 000
104	Polsko-Niemiecki Plener Malarski	Urząd Miasta Gorzów Wlkp.	19 000
105	Festiwal Dialogu Czterech Kultur	Fundacja Festiwal Czterech Kultur w Łodzi	79 673
106	„Kantor a Niemcy i Szwajcaria” – pokaz filmów, wystawa fotografii, symposium	Dom Norymberski, Kraków	37 100
107	Festiwal SEILEROWSKI	Fundacja dla Kultury Muzycznej Wrocławia WRATISLAVIA, Wrocław	30 000
108	Polsko-niemiecki show muzyczny i orkiestra festiwalowa w ramach II Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Frankfurt n/Odrą – Ślubice	Fanfarengarde Frankfurt a.d. Oder e.V.	20 600
109	„Ziemia kwidzyńska – historia, kultura, edukacja”	Kwidzyńskie Centrum Kultury, Kwidzyn	5 714
110	Międzynarodowy Festiwal Muzyczny „Serenada nad Wartą”	Dom Kultury Małyszyn, Gorzów Wlkp.	30 000

Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
111 Przygotowanie i wydanie folderu Grupy roboczej polskich i niemieckich historyków sztuki i konserwatorów	Instytut Herdera, Marburg	4 948
112 „Wo ist mein Traum?” – polska książka w niemieckim tłumaczeniu	Europejskie Targi Książki dla Dzieci i Młodzieży, Saarbrücken	4 200
113 Promocja książki o ludziach Polskiej Miedzi oraz wernisaż wystawy pt. „Miedziowe Rodziny” w Muzeum Ziemi Lubuskiej	Towarzystwo Miłośników Ziemi Lubuskiej, Lubin	4 000
114 Uradować Urad – warsztaty kulturalne	Gmina Cybinka	25 000
115 Nasza rzeczywistość – wernisaż malarstwa klasycznego studentów Państwowej Akademii Sztuk Pięknych w Stuttgarcie i Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu	Zrzeszenie Studentów Polskich, Rada Okręgowa we Wrocławiu	5 660
116 Przez muzykę do wartości – Festiwal Muzyczny Trzęsacz 2005	Pomorskie Stowarzyszenie Instrumentalistów ACADEMIA, Szczecin	20 000
117 Collegium Viridimontanum 2005 „Kantaty J.S. Bacha”	Zielonogórskie Towarzystwo Śpiewacze CANTORES, Zielona Góra	12 400
118 Wystawa w Kościele Pokoju „Niezwykłe miejsca i cenne zabytki ziemi świdnickiej”	Parafia Ewangelicko-Augsburska, Świdnica	8 000
119 VII Międzynarodowy Festiwal Jednoczącej się Europy	Stowarzyszenie Rodzin Katolickich Diecezji Zielonogórsko-Gorzowskiej, Gorzów Wlkp.	6 750
120 Poza aparatem – workshop	Ślubicki Miejski Ośrodek Kultury, Ślubice	25 760
121 Wystawa „Polen kommt. 12 malarzy z Polski”	Agencja Reklamowo-Wydawnicza Arkadiusz Grzegorzczak, Stare Babice	10 000
122 VI Międzynarodowe Spotkania Rodzin Muzykujących	Miejski Dom Kultury, Zgorzelec	9 950
123 Wystawa – Ernst Barlach (1870-1938) – rzeźba i rysunek	Zamek Książąt Pomorskich, Szczecin	10 000
124 Średniowieczna warownia rycerza rabusia Czarnego Krzysztofa	Muzeum Ceramiki, Bolesławiec	26 028
125 Tina Stroheker „Słownik łódzki”	Fundacja Sztuki Filmowej ANIMA, Łódź	8 000
126 „Muzyka nie zna granic” – Polsko-Niemiecka Młoda Filharmonia Dolny Śląsk	Fundacja „Pro Arte”, Wrocław	30 000
127 Przedstawienie „Christiane Müller zieht um” – „Christiane Müller przeprowadza się” w choreografii Two Fish	Stowarzyszenie Tancerzy Niezależnych, Warszawa	8 100
128 Konkurs plastyczny – Zaproszenie do mojego miasta, mojej miejscowości	Szkoła Podstawowa nr 4 w Goleniowie, Goleniów	6 000
129 Międzynarodowy Festiwal Muzyczny „Śladami zabytków powiatu ślubickiego”	Polsko-Niemieckie Stowarzyszenie HUMANITAS, Górzycza	20 000
130 Wystawa „Wielkopolska – kolebka chrześcijaństwa w Polsce”	Stowarzyszenie Kraj Kultury Brandenburgia, Poczdam	28 400
131 Graniczny korytarz: niemiecka grupa offowa i miejski teatr z Polski szukają kontaktu	Teatr Bagatela, Kraków	10 000
132 Przedstawienie teatralne „Der Flucht von Seth” – „Klątwa Setha”	Szkoła im. Willy Brandta w Warszawie	6 600

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
133	Opracowanie koncepcji konserwatorskiej dla renesansowych ławek prezbiterialnych w kościele św. Elżbiety we Wrocławiu	Stowarzyszenie „Instytut Goeringa”, Monachium	10 000
134	VI Międzynarodowy Festiwal „Kalejdoskop Form Muzycznych” – Sopot 2005	Stowarzyszenie Przyjaciół Teatru Otwartego, Gdańsk	7 500
135	I Festiwal Chóralny Wschód – Zachód – Zbliżenia – Radomsko 2005	Towarzystwo Śpiewacze im. St. Moniuszki w Radomsku	7 000
136	Fantastyczne światy. Wystawa Wojtka Siudmaka	Stadt Neuenstadt a.K.	40 000
137	Projekt teatralno-filmowy na temat doświadczeń na terenach przygranicznych Polski, Niemiec i Czech	Kulturbrauerei e.V., Berlin	34 000
138	Ochrona wspólnego dziedzictwa kulturowego – ARS POMERANIA	Zamek Książąt Pomorskich, Szczecin	23 000
139	Gdynia w Kilonii	Muzeum Miasta Gdyni	18 000
140	Wystawa Plastyczna pt. „Razem – Gemeinsam”	Gminny Ośrodek Kultury, Ustronie Morskie	8 710
141	Podróż koncertowa chóru „Kammerchor cantamus dresden e.V.” przez południową Polskę i Görlitz/Zgorzelec w ramach Roku Polsko-Niemieckiego 2005/2006	kammerchor cantamus dresden e.V., Drezno	5 000
142	Festiwal baz@rt. de/ch – prezentacje	Narodowy Stary Teatr im. H. Modrzejewskiej, Kraków	50 000
143	Polickie Dni Muzyki „Cecyliada 2005” Polsko-Niemieckie Warsztaty Chóralne	Miejski Ośrodek Kultury, Police	26 500
144	Kultura polska w Paderborn	Urząd Miejski w Przemysłu, Wydział Kultury i Sportu	9 456
145	Jarmark Gwiazdkowy – bożonarodzeniowe spotkania z Polską	Dom Historii Brandenbursko-Pruskiej, Poczdam	34 000
146	„Śpiewnik Tułaczy albo Dziennik Emigranta” – projekt artystyczny	Teatralne Centrum Wartości i Pojednania „Theatrum Mundi”, Kraków	25 000
147	Projekt „Przyjaźń/ Freundschaft” – Club Transmediale na Festiwalu Muzyki Elektronicznej i Nowych Mediów Unsound w Krakowie	Fundacja na Rzecz Rozwoju i Promocji Sztuki Współczesnej Pauza, Kraków	25 000
148	Biblioteka książek pomorskich – pomnik rodu Gryfitów. Wspólne dziedzictwo niemieckiej i polskiej kultury	Książnica Pomorska im. St. Staszica, Szczecin	25 000
149	Międzynarodowe Warsztaty Młodych Kompozytorów Zamek Trebnitz 2005	Stowarzyszenie Wspierania Sztuki i Kultury „Buckow” e.V., Berlin	20 000
150	Movimiento – short films on the road – Festiwal Filmów Krótkometrażowych 2005	Stowarzyszenie Movimiento, Berlin	6 560



142 Festiwal baz@rt. de/ch – prezentacje

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
151	Festiwal Sztuki Żywej „Private Impact”	Stowarzyszenie OFFicyna, Szczecin	20 000
152	Polsko-niemiecko-francuski teatr uliczny – workshop	Międzynarodowe Młodzieżowe Centrum Kultury, Sekcja „niemiecko-francuskie forum młodej sztuki”, Bayreuth	7 400
153	Projekt artystyczny „Konfrontacje/ Konfrontationen”	Stowarzyszenie Kolonie Wedding, Berlin	35 680
154	Obrazy – warsztaty teatralne	Stowarzyszenie Teatr Numerus, Kraków	10 000
155	Występ niemieckiego zespołu jazzowego w ramach Międzynarodowego Festiwalu Muzyki Alternatywnej GLOBALBEAT Krotoszyn 2005	Lou Cookie Promotion – Włodzimierz Łukomski, Krotoszyn	3 300
156	Międzynarodowy plener artystyczny „Wieża Babel”	Stowarzyszenie Twórców KONCEPT, Łódź	3 000
157	Tydzień Polski „Dobre sąsiedztwo – kształtujemy przyszłość bez granic”	Związek Gmin Warmińsko-Mazurskich, Olsztyn	28 350
158	Rezydencje artystów, wystawa „Strażnicy Doków”, konferencja „Arte. Akt: Polityczny Potencjał Sztuki”	Fundacja Wyspa Progress, Gdańsk	5 000
159	„Perron 26”. Projekt artystyczno-badawczy na temat integracji kulturowej polskiej emigracji zamieszkałej we wschodnich Niemczech po 1 maja 2004	Stowarzyszenie Artystyczno-Edukacyjne BIOGRUPA, Kraków	22 400
160	Milonga i koncert orkiestry Queinteto Angel w dniu 3.09.2005 w ramach Międzynarodowego Festiwalu Tanga Argentyńskiego	Stowarzyszenie Akademia Tanga Argentyńskiego, Warszawa	5 000
161	Muzyczny Ogród Liczyrzepy	Agencja Artystyczno-Handlowa „Orkip” Bogdan Kurowski, Bytom	10 000
162	„Moscoviada. Listy na Ukrainę” – spektakl teatralny	Fundacja Kultury „Liberty” w Gdyni	34 960
163	„Z Domu pod Lipami”	Stowarzyszenie na rzecz Zrównoważonego Rozwoju Społeczno-Gospodarczego „Klucz”, Klucze	9 000
164	Festiwal Dark Side of Island	Stowarzyszenie Inicjatyw Lokalnych Pro Gubin, Gubin	4 000
165	Koncert i konkurs „123- śpiewaj i Ty”	Stowarzyszenie Inicjatyw Lokalnych Pro Gubin, Gubin	7 000
166	Shuttle-Lesung „Quo Vadis” (Hamm)	Transphere Kulturkonzepte GbR Hohlen & Tiefenthaler, Augsburg	10 000
167	Zaproszenie do Zagrody Garncarskiej – prezentacja oferty turystycznej gminy Czarna w Gersheim	Gminny Ośrodek Kultury, Czarna	10 000
168	Różnorodność Kulturowa Zjednoczonej Europy	Krakowski Chór Akademicki Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków	6 478
169	Premiera sztuki „Gwizd” Freda Apke	Teatr Rozrywki, Chorzów	25 000
170	VII Międzynarodowe Biennale Ceramiki „Woda”	Stowarzyszenie Artystów Ceramików „Keramos”, Warszawa	20 000
171	SFX Publiczność	Toruńskie Forum Twórców i Animatorów Kultury, Toruń	10 000

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
172	Polsko-niemiecki młodzieżowy projekt teatralny „Odkryj Europę”	Niemiecko-Polskie Stowarzyszenie Kulturalne „Podium”, Bergisch Gladbach	5 000
173	Tomasz Stańko Quartet w ramach Festiwalu Dialogu Czterech Kultur w Łodzi	Fundacja Festiwal Dialogu Czterech Kultur, Łódź	10 000
174	Inscenizacja powieści Bürgera „Przygody Barona Münchhausena”	Akademicki Ośrodek Inicjatyw Artystycznych, Łódź	9 000
175	Współczesne kino polskie i niemieckie	Klub Kultury Filmowej, Zielona Góra	9 500
176	Bożenna Biskupska „W drodze” – wystawa rzeźby i malarstwa	Program Renes sp.z o.o., Warszawa	9 100
177	Uroczystość z okazji 15 rocznicy śmierci Horsta Bieńka	Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej, Gliwice	30 000
178	29. Lipskie Dni Jazzu 2005 – „Jazz z Polski”	Instytut im. Adama Mickiewicza, Warszawa	41 600
179	Międzynarodowa wystawa rzeźb	Stowarzyszenie Chorzowskich Artystów Plastyków, Chorzów	4 000
180	Kontakty Wschód – Zachód 2005	Zrzeszenie Caritas Wuppertal e.V. – Międzynarodowe Centrum Spotkań, Wuppertal	10 000
181	Tydzień Kultury Polskiej	Stowarzyszenie „polenmARKT”, Greifswald	21 496
182	Reflection. Polsko-niemieckie spotkania filmowe	Mistrzowska Szkoła Reżyserii Filmowej Andrzeja Wajdy, Warszawa	41 000
183	“Futuryzm miast przemysłowych. 100 lat Wolfsburga i Nowej Huty” – wystawa, sympozjum, warsztaty	Stowarzyszenie Sztuki w Wolfsburgu	49 396
184	Europejskie Konfrontacje Muzyczne	GIG ANT PROMOTION, Wrocław	33 210
185	Dni muzyki gitarowej – Słubice 2005	Słubickie Towarzystwo Muzyczne, Słubice	8 000
186	Koncert Chóru „Con Amore” w Kościele Pojednania w Dreźnie	Wyższa Szkoła Zarządzania i Bankowości w Krakowie; Chór CON AMORE, Kraków	6 000
187	3. Edycja Warszawskiego Festiwalu Filmów o Tematyce Żydowskiej	Fundacja Rozwoju Kultury Żydowskiej w Polsce, Warszawa	7 580
188	Przedstawienie teatralne wg sztuki Tadeusza Różewicza „Stara kobieta wysiaduje”	Teatr Studio am Salzufer – polsko-niemiecka scena w Berlinie	80 000
189	Spektakl teatralny „Dymitr” wg Fryderyka Schillera	Teatr Ludowy w Krakowie	6 000
190	„Koncert na dwie kultury”. Muzyka Północnej Nadrenii-Westfalii na Górnym Śląsku	Instytucja Kultury Ars Cameralis Silesiae Superioris, Katowice	25 150
191	Trasa Płock-Darmstadt	KlangQuadrat, Berlin	50 000



177 Uroczystość z okazji 15 rocznicy śmierci Horsta Bieńka

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
192	Konkurs dla młodych artystów z Polski i Niemiec „Instrukcja obsługi”	Instytut Goethego, Monachium	200 000
193	Robert Koch – od wolsztyńskiej pracowni do nagrody Nobla	Urząd Miejski, Wolsztyn	10 000
194	II Festiwal Filmu „Wyż’ 70”	Fundacja Dom Kultury Alchemia, Kraków	2 700
195	Rok Polski w Niemczech – master classes i koncerty zespołów kameralnych	Akademia Muzyczna im. Fryderyka Chopina, Warszawa	8 400
196	Renowacja zabytkowej figury wotywnej Matki Bożej z dzieciątkiem	Gmina Miejska Duszniki Zdrój	30 000
197	„Powinności Muzeum” – konferencja poświęcona pamięci Ryszarda Stanisławskiego	Centrum Sztuki Współczesnej Zamek Ujazdowski, Warszawa	30 000
198	„Kobieta sprzed 24 lat” polska prapremiera sztuki Rolanda Schimmelpfenniga	Teatr Polski, Poznań	5 000
199	Kultura i polityka europejska	Stowarzyszenie Europa – Haus Görlitz, Görlitz	39 322
200	Wystawa „Opór i cisza.Terra incognita”. Malarstwo w Polsce	Mazowieckie Centrum Kultury i Sztuki, Warszawa	45 000
201	Warsztaty Teatralne	Stowarzyszenie Jarocin XXI, Jarocin	6 000
202	Shir Hanoded (Pieśń wędrowcy) – Pieśni jidysz – spektakl muzyczny	Fundacja ART 2000, Sopot	27 500
203	Wizualny ponadgraniczny teatr Leszka Mądzika	Teatr Lalek „Pleciuga”, Szczecin	25 800
204	Festiwal improwizacji plain.music	SO:ON Stowarzyszenie na rzecz Kultury Aktywnej, Warszawa	4 900
205	Wystawa: „Historia Pomorza zapisana na szklanych negatywach i archiwalnych mapach”	Muzeum Pomorza Środkowego, Słupsk	20 000
206	Literacki portret Herty Müller	Wydawnictwo Czarne, Sękowa	5 000
207	Spotkania z autorami niemieckimi w ramach wystąpienia Niemiec jako gościa honorowego na Międzynarodowych Targach Książki w Warszawie	Frankfurckie Targi Książki, Frankfurt am Main	180 000
208	Nadzwyczajny koncert symfoniczny Niemieckiej Orkiestry Symfonicznej z Berlina, Warszawa	Filharmonia Narodowa, Warszawa	50 000

Razem

208 projektów

4 863 743

22 Nauka

Fundacja wsparła 179 projektów w łącznej kwocie 3 973 299 zł.

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
1	Budowa Internatu przy Społecznym Liceum Ogólnokształcącym im. Marion Dönhoff w Mikołajkach	Społeczne Towarzystwo Oświatowe – Samodzielne Koło Terenowe nr 93, Mikołajki	150 000
2	Poliglota (nauka języka niemieckiego)	Szkoła Podstawowa w Siennie, Wągrowiec	12 000
3	XV Międzynarodowe Spotkania Młodego Teatru, Zamość 2005	Zamojskie Stowarzyszenie Społeczno-Kulturalne, Zamość	21 700
4	„Niemiecki przez Internet” – program nauki języka niemieckiego oraz poszerzenia wiedzy o historii i kulturze niemieckiej	Gimnazjum nr 3, Żywiec	17 000
5	Kurs języka niemieckiego „Wspólny język – wspólna przyszłość”	Kaszubski Instytut Rozwoju, Kościerzyna	4 600
6	„Urban Magic – kultura miejska w Krakowie i Weimarze” – projekt badawczo-wydawniczy	Uniwersytet Bauhaus Weimar	20 000
7	Międzynarodowa konferencja historyczno-archeologiczna „Transformacja kulturowa w strefie nadbałtyckiej w XIII w. Kołobrzeg-Pomorze-Balticum”	Urząd Gminy Kołobrzeg	16 000
8	Konferencja „Stosunki niemiecko-polskie w okresie wojny światowej w świetle niemieckich i polskich zbiorów fotograficznych”	Niemiecko-Polskie Towarzystwo Akademickie, Berlin	23 640
9	Pracownia języka niemieckiego	II Liceum Ogólnokształcące im. Jana III Sobieskiego, Kraków	15 000
10	Podróż studyjna do Polski	Uniwersytet Trier, Wydział Historii Najnowszej, Trewir	22 000
11	Partnerskie Forum Gospodarcze	Stowarzyszenie Inicjatyw Gospodarczych, Wałcz	23 510
12	Międzynarodowa konferencja naukowa „Komunistyczny aparat bezpieczeństwa w Europie Środkowo-Wschodniej 1944/1945-1989”	Instytut Studiów Politycznych Polskiej Akademii Nauk, Warszawa	40 100
13	Dokumentacja polsko-niemieckiego seminarium „Argument – Biografia: Tadeusz Sobolewicz”	Fundacja na Rzecz Międzynarodowego Domu Spotkań Młodzieży w Oświęcimiu	10 000
14	Konferencja naukowa „Germanistyczne doświadczenia i perspektywy interkulturowości”	Stowarzyszenie Germanistów Polskich, Warszawa	40 000
15	Wyposażenie pracowni językowej w zespole szkół w Postominie	Gmina Postomino	18 000
16	Ośrodki informacji w Niemczech – objazd studyjny	Uniwersytet Warszawski Instytut Informacji Naukowej i Studiów Bibliologicznych, Warszawa	13 380

Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
17 Podróż studyjna do Polski	Wydział Planowania Przestrzennego Uniwersytetu Dortmund	25 000
18 Opracowanie i wydanie książki „Europejska historia Górnego Śląska” – dofinansowanie spotkania historyków w Polsce	Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej, Gliwice	25 000
19 XIII konferencja z cyklu „Ordines militares” – Zakony rycerskie jako władca: terytorium, miasta, posiadłości ziemskie i kościoły	Uniwersytet Mikołaja Kopernika, Instytut Historii i Archiwistyki, Toruń	21 300
20 XVI Symposium „Losy ludzkie drogi do zdrowia”	Polsko-Niemieckie Towarzystwo Zdrowia Psychicznego, Kraków	15 000
21 Polsko-niemieckie seminarium młodzieży w Krzyżowej „Odwaga cywilna na tle historii polskiej i niemieckiej”	Stowarzyszenie Aktion Gemeinsinn, Bonn	23 674
22 Seminarium: „Ucieczka, wypędzenie, integracja: perspektywa polska i niemiecka”	Akademia Europejska Berlin	27 272
23 Seminarium: Niemiecki program „Uczniowie jako mikroprzedsiębiorcy” – inspiracją dla szkoły polskiej	Związek Przedsiębiorców Małych i Średnich Przedsiębiorstw, Ostrów Mazowiecka	3 000
24 Europejska jakość w genetyce molekularnej	Akademia Rolnicza im. Augusta Cieszkowskiego, Poznań	34 015
25 Laboratorium językowe	Prywatne Liceum Ogólnokształcące SS. Niepokalanek, Wałbrzych	3 500
26 Polska w Europie – Seminarium niemiecko-polskie	Szkoła Języka i Kultury Polskiej Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków	33 500
27 Ustalanie nazw miejscowości na Ziemiach Zachodnich i Północnych po 1945 r.	Instytut Zachodni – Instytut Naukowo-Badawczy im. Z. Wojciechowskiego, Poznań	18 416
28 III Polsko-Niemieckie Dni Gospodarki	Starostwo Powiatowe w Zgorzelcu	9 500
29 Polsko-niemiecka „Klasówka z przyszłości”	Polskie Radio Regionalna Rozgłośnia „Radio Kraków” S. A., Kraków	33 150
30 Polsko-Niemiecki Konkurs Internetowy 2005	Ośrodek Kształcenia Stowarzyszenia Niemieckiego w Saksonii, Lipsk	97 460
31 Symposium dla uczczenia 60 rocznicy męczeńskiej śmierci Dietricha Bonhoeffera	Polska Rada Ekumeniczna, Warszawa	10 000
32 Kompetencje językowe dla Europy	Zespół Szkół Zawodowych o profilu administracyjno-biurowym, Berlin	40 500
33 Trójstronne seminarium online „Foreign Policies in Changing Europe – Poland, Czech Republic and Germany Compared”	Wydział Polityki Międzynarodowej Uniwersytetu Technicznego w Dreźnie, Drezno	35 280
34 Polsko-niemiecka konferencja naukowa: Majątki ziemskie na obszarze wspólnego dziedzictwa polsko-niemieckiego – problemy rozwoju, degradacji i konserwacji	Muzeum Narodowe Rolnictwa i Przemysłu Rolno-Spożywczego w Szreniawie, Komorniki	39 000

30

Uczestnicy Polsko-Niemieckiego Konkursu Internetowego 2005



	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
35	„Polsko-niemiecki dialog na temat dziedzictwa kulturowego Warmii i Mazur” – podróż studyjna	Saksoński Ośrodek Kształcenia Towarzystwa Niemieckiego, Lipsk	20 000
36	Polsko-Niemiecka Jesień Rodowo 2005	Fundacja Rodowo, Sorkwity	30 000
37	XXX Kurs Interpretacji Muzyki Oratoryjnej i Kantatowej	Polskie Stowarzyszenie Pedagogów Śpiewu, Wrocław	10 000
38	Od podziału do jedności	Centrum Studiów Niemieckich i Europejskich im. Willy Brandta na Uniwersytecie Wrocławskim, Wrocław	80 000
39	Utworzenie multimedialnej pracowni do nauki języka niemieckiego	Zespół Szkół Ekonomicznych im. Janusza Korczaka, Dębica	15 000
40	„Europejka XXI wieku – kwintesencja piękna i rozumu” – międzynarodowa konferencja	Miasto Ostrów Wielkopolski, Ostrów Wielkopolski	15 100
41	Wyprawa biologiczno-farmaceutyczna na północno-wschodnie i północne tereny Polski objęte ochroną przyrody	Instytut Biologii Farmaceutycznej Uniwersytetu w Bonn	40 260
42	Seminarium „Świadectwa dziejów sztuki i wyznań religijnych na Śląsku od czasów reformacji do dziś”	Instytut Historii Sztuki Uniwersytetu Wrocławskiego	10 000
43	„Budowanie mostów w Europie” – seminaria dla młodzieży z Polski n.t. wolontariatu w Niemczech	Stowarzyszenie „Wspólnota Kulturowa Borussia”, Olsztyn	8 940
44	Międzynarodowe sympozjum nt. polsko-niemieckiej współpracy w zakresie badań związków naturalnych	Akademia Medyczna, Katedra i Zakład Biologii i Botaniki Farmaceutycznej, Warszawa	9 984
45, 46	Program stypendialny „Germanistyka dla niewidomych” KUL	Program FWPN	24 000
47	Szkoła Letnia 2005	Fundacja Europea, Warszawa	100 000
48	Nauczanie języka ojczystego i obcego metodą Montessori	Polskie Stowarzyszenie Montessori, Łódź	4 800
49	Szkolenie kadr na potrzeby projektu „Niebieski Parasol” - III etap	Stowarzyszenie na Rzecz Chorych Długotrwale Unieruchomionych „Niebieski Parasol”, Olsztyn	6 000
50	Zakup książek dla biblioteki Niemieckiego Instytutu Kultury Polskiej	Niemiecki Instytut Kultury Polskiej, Darmstadt	40 500
51	Administracja – mniejszości – cudzoziemcy – seminarium	Wyższa Szkoła Administracji Publicznej i Wymiaru Sprawiedliwości, Berlin	5 880
52	Nowe drogi z Kantem	Instytut Filozofii Uniwersytetu Szczecińskiego	8 502
53	Średniowiecze jedno czy wiele? Spotkanie mediewistów polskich i niemieckich	Uniwersytet Wrocławski, Instytut Historyczny	10 000
54	Konferencja Europejskiego Młodego Badacza EYIC 2005	Instytut Chemii i Techniki Jądrowej, Warszawa	5 000
55	„Brain-storming” – seminarium w Gödelitz – Forum Wschód-Zachód	Forum Wschód-Zachód, Berlin	9 000
56	Wyjazd naukowy do Muzeum Egipskiego w Berlinie	Stowarzyszenie Miłośników Egiptu „Herhor”, Warszawa	3 240
57-61	Stypendia dla twórców	Program FWPN	132 600
62	„Pastor K.C. Mrongowiusz jako europejski budowniczy mostów między narodami” międzynarodowa konferencja z okazji 150 rocznicy śmierci Krzysztofa Celestyna Mrongowiusza	Urząd Miasta Mrągowo	8 200

Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
63 Miejsca pamięci a pamięć kulturowa. Region kulturowy i terytorium geograficzne	Instytut Germanistyki UMCS, Lublin	10 000
64 Konferencja „Pokój jako przedmiot międzykulturowej edukacji muzycznej”	Instytut Muzyki Pomorskiej Akademii Pedagogicznej, Słupsk	13 150
65 XXXV Międzynarodowe Warsztaty Jazzowe w Chodzieży	Chodzieski Dom Kultury, Chodzież	35 000
66 VI Polsko-Niemiecka Konferencja „Architektura ryglowa – wspólne dziedzictwo ANTIKON 2005”	Szczecin-Expo Towarzystwo Wspierania Rozwoju Pomorza Zachodniego, Szczecin	24 000
67 Seminarium naukowe „Trzebiatów – spotkania pomorskie”	Trzebiatowski Ośrodek Kultury, Trzebiatów	5 000
68 Inicjatywa na rzecz wzmocnienia polsko-niemieckiej współpracy naukowej w zakresie badań, rozwoju i wdrażania technologii ochrony środowiska	Instytut Ekologii Terenów Uprzemysłowionych – Polskie Biuro Koordynacyjne Polsko-Niemieckiej Sieci Naukowej INCREASE, Katowice	39 900
69 Międzynarodowa konferencja studentów i docentów z Lipska, Wrocławia i Pragi	Stowarzyszenie Forum Europa, Lipsk	22 180
70 Niemcy i Polacy – Śladami Krzyżowskiego Kręgu w dzisiejszej Europie	Europejskie Stowarzyszenie na rzecz Zbliżenia Wschód-Zachód, Berlin	20 250
71 XIV Ogólnopolski letni kurs dla lektorów języka niemieckiego ze szkół wyższych	Uniwersytet Gdański, Kolegium Kształcenia Nauczycieli Języków Obcych	35 000
72 XIV Polsko-Niemieckie Kolokwium Prawników Administratywistów „Administracja pod wpływem prawa europejskiego”	Fundacja Wydziału Prawa i Administracji Uniwersytetu Śląskiego „Facultas Iuridica”, Katowice	33 000
73 „Stosunki euroatlantyckie z perspektywy Niemiec i Polski” – podróż studyjna	Unia Europejskich Federalistów – Polska, Łódź	12 000
74 Konferencja „Polacy i Niemcy w Nieszawie i na Kujawach Wschodnich”	Zarząd Miasta Nieszawa	6 700
75 Polsko-niemieckie seminarium na temat europejskiego prawa konstytucyjnego „Europejski obywatel – silny czy bezsilny”	Uniwersytet im. Ernsta Moritza Arndta, Wydział Prawa, Greifswald	8 064
76-79 Stypendium dla pracowników muzeów	Program FWPN	40 600
80 Seminarium „‘Dobry Niemiec’ czyli w imię człowieczeństwa; Sylwin Rubinstein i Kurt Werner przeciw barbarzyństwu”	Wyższa Szkoła Komunikowania i Mediów Społecznych im. Jerzego Giedroycia w Warszawie	28 270
81 Międzynarodowa konferencja „Wartości i normy globalizacji”	Instytut Filozofii Uniwersytetu im. Mickiewicza, Poznań	21 000
82 X Sympozjum Polsko-Niemieckiego Towarzystwa Historii Medycyny	Niemiecko-Polskie Towarzystwo Historii Medycyny, Hamburg	20 000
83-86 Stypendia – staże naukowe dla pracowników muzeów	Program FWPN	46 300

66

VI Polsko-Niemiecka Konferencja „Architektura ryglowa – wspólne dziedzictwo ANTIKON 2005”



	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
87	Polsko-niemieckie Forum Giełdowe	Kolońskie Stowarzyszenie Giełdowe, Kolonia	10 500
88	Międzynarodowy obóz matematyczny w Zakopanem dla zwycięzców Międzynarodowego Konkursu „Kangur Matematyczny”	Towarzystwo Upowszechniania Wiedzy i Nauk Matematycznych, Toruń	28 000
89-105	Stypendia naukowo-badawcze	Program FWPN	325 920
106	Konferencja „Nobliści Śląscy”	Urząd Miejski Olesno	10 000
107	Książka nie zna granic – polsko-niemiecka konferencja	Polskie Towarzystwo Bibliologiczne – Zarząd Główny, Warszawa	5 660
108	III Konkurs wiedzy o krajach niemieckojęzycznych	Polsko-Niemieckie Forum Podhale, Nowy Targ	9 710
109	Konferencja naukowa z cyklu Colloquium Opole: Polacy-Niemcy-Czesi. Sąsiedztwo w XXI wieku	Państwowy Instytut Naukowy – Instytut Śląski w Opolu	23 200
110	Seminarium studenckie „Polityka społeczna w Polsce i w Niemczech”	Polsko-Niemieckie Forum Akademickie przy Szkole Głównej Handlowej w Warszawie	9 938
111	XI Polsko-niemiecko-czeskie sympozjum „Nadciśnienie tętnicze i choroby nerek”	Katedra i Klinika Nefrologii Akademii Medycznej, Wrocław	20 000
112	Zakup literatury fachowej w celach badawczych i dydaktycznych	Uniwersytet Warszawski, Katedra Teorii Języków i Akwizycji Językowej, Warszawa	20 000
113	Kursy języka niemieckiego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych pt. „Deutsch macht Spaß” III edycja	Wielkopolskie Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich, Września	25 000
114	Festyn Archeologiczny w Muzeum Archeologicznym w Düppel (Berlin-Zehlendorf)	Ośrodek Badań nad Antykem Europy Południowo-Wschodniej, Uniwersytet Warszawski, Warszawa	49 500
115	„Kultura polska w Niemczech. Przykład: Dolny Śląsk – Saksonia” – podróż studyjna	Dolnośląska Wyższa Szkoła Służb Publicznych ASESOR, Wrocław	5 000
116	Seminarium dla nauczycieli historii	Związek Niemieckich Nauczycieli Historii, Moguncja	29 680
117	Letnia Akademia Ekologiczna	Wojewódzki Ośrodek Metodyczny w Opolu	7 500
118	VII Międzynarodowy kongres ICCEES	Helmut Fehr, Rzeszów	800
119	IX Ogólnopolski Zjazd Nauczycieli Języka Niemieckiego	Polskie Stowarzyszenie Nauczycieli Języka Niemieckiego – Oddział Przemysł	50 000
120	Wyposażenie pracowni do nauki języka niemieckiego	Gimnazjum nr 44 w Poznaniu	5 000
121	Kontrola i represje w NRD oraz PRL: Urząd Bezpieczeństwa Państwowego jako temat nauczania oraz pedagogicznego wykorzystania miejsc pamięci	Urząd Regionalny ds. Obcokrajowców, Pracy na rzecz Młodzieży i Szkoły (RAA), Poczdam	36 000
122	Konferencja „Wirtschaftsdeutsch – vernetzt”	Szkoła Główna Handlowa (SGH), Centrum Nauki Języków Obcych, Warszawa	18 898
123	Wystawa multimedialna „Europa XX wieku – oblicza totalitaryzmu”	Fundacja Ośrodka KARTA, Warszawa	42 000



87

Polsko-niemieckie Forum Giełdowe

Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
124 "Szanse i perspektywy polsko-niemieckiej współpracy gospodarczej małych i średnich przedsiębiorstw w Lipsku i Poznaniu" – seminarium	Ośrodek Kształcenia Stowarzyszenia Niemieckiego w Saksonii, Lipsk	15 000
125 Workshop on Dynamical Problems of Mechanical Systems	Instytut Podstawowych Problemów Techniki Polskiej Akademii Nauk, Warszawa	10 000
126 Konkurs Wiedzy o Niemczech i Języku Niemieckim „Niemcy – Bez Tajemnic” – II edycja	Wielkopolskie Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich, Września	50 000
127 Monitorowanie biologicznego procesu bioodnowy w Zatoce Gdańskiej po wprowadzeniu zakazu stosowania związków cynoorganicznych	Uniwersytet Gdański, Wydział Chemii, Zakład Chemii Cukrów, Gdańsk	40 000
128 Sarbiewski, polski Horacy	Uniwersytet we Freiburgu, Seminarium Filologii Klasycznej, Freiburg	8 640
129 Nowoczesne laboratorium językowe	Zespół Szkół nr 2, Hajnówka	10 000
130 Wyposażenie pracowni języka niemieckiego	Zespół Szkół Ponadgimnazjalnych Sióstr Urszulanek Serca Jezusowego Konającego, Pniewy	6 000
131 Wyposażenie pracowni językowej w zespole Szkół w Pieszczu	Gmina Postomino	6 000
132 Seminarium: Życie w Polsce – Życie w Niemczech	Towarzystwo Polsko-Niemieckie w Hanowerze	20 000
133 Wspólny program stypendialny GFPS e. V. i GFPS-Polska w semestrze letnim 2006 i w semestrze zimowym 2006/2007	GFPS – Stowarzyszenie ds. Wymiany Studenckiej w Europie Środkowej i Wschodniej, Freiburg	158 436
134 Kolokwium naukowo-wydawnicze Berlin 2005	Instytut im. Friedricha Meinecke, Wolny Uniwersytet w Berlinie	8 680
135 Polska i Niemcy wobec rodaków na wschodzie – repatriacja jako element polityki migracyjnej	Fundacja Instytut Spraw Publicznych, Warszawa	17 050
136 Wystawa i konferencja: Ferdinand von Quast. Początki konserwatorstwa zabytków w Prusach i na Warmii	Stowarzyszenie Badań Historycznych nad Warmią, Marburg/Lahn	40 000
137 Letnia Akademia ekologicznego chowu zwierząt Pillnitz	EkoConnect – Międzynarodowe Centrum Rolnictwa Ekologicznego Środkowej i Wschodniej Europy, Drezno	8 000
138 Międzynarodowa konferencja na temat marketingu ekologicznej żywności w Polsce	EkoConnect – Międzynarodowe Centrum Rolnictwa Ekologicznego Środkowej i Wschodniej Europy, Drezno	37 000
139 Zakup niemieckich książek naukowych dla Biblioteki Instytutu Zachodniego	Instytut Zachodni – Instytut Naukowo-Badawczy im. Z. Wojciechowskiego, Poznań	12 000
140 Konferencja: „Europa socjalna z niemieckiej i polskiej perspektywy. Odpowiedzialność socjalna UE, państw członkowskich, gospodarki i organizacji społecznych”	Polska Rada Ekumeniczna, Warszawa	10 000

123

Wystawa multimedialna
„Europa XX wieku –
oblicza totalitaryzmu”



	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
141	Symposium polsko-niemieckie „40 lecie Memorandum Kościoła Ewangelickiego Niemiec”	Polska Rada Ekumeniczna, Warszawa	8 500
142	Wystawa „Przez Solidarność do Europy – Drogi do Wolności”	Fundacja Centrum Solidarności, Gdańsk	25 000
143	Konferencja „Stosunki polsko-niemieckie w 60 lat po zakończeniu II wojny światowej”	Instytut Zachodni – Instytut Naukowo-Badawczy im. Z. Wojciechowskiego, Poznań	8 460
144	Topografia pamięci w dziewiętnasto- i dwudziestowiecznej literaturze niemieckiej	Uniwersytet A. Mickiewicza – Instytut Filologii Germańskiej, Poznań	5 000
145	Stypendia semestralne – semestr letni 2006 oraz semestr zimowy 2006-2007	GFPS-Polska Stowarzyszenie Naukowo-Kulturalne w Europie Środkowej i Wschodniej, Kraków	97 200
146	Kursy językowe – semestr letni 2006 oraz semestr zimowy 2006/2007	GFPS – Polska Stowarzyszenie Naukowo-Kulturalne w Europie Środkowej i Wschodniej, Kraków	83 880
147	RETROTEK@	Gminne Centrum Kultury w Świętej Katarzynie, Siechnice	14 750
148	Wystawa objazdowa „Drogi do wolności – przez Solidarność do Europy”	Fundacja Centrum Solidarności, Gdańsk	6 000
149	Poszukiwanie poznańskich śladów w Paderborn	Uniwersytet Paderborn	50 000
150	Seminarium naukowe „Ukraina: między Wschodem a Zachodem”	Akademia Środkowoeuropejska, Bad Kissingen	29 200
151	Trójstronna wymiana wiedzy z zakresu obróbki kamienia naturalnego dla zachowania wspólnego dziedzictwa kulturowego	Fundacja św. Jadwigi, Jarosłów	20 000
152	Szkoła Prawa Niemieckiego 2005/2006	Wydział Prawa i Administracji Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków	30 000
153	„Uczyć się od najlepszych” – polsko-niemiecka wymiana doświadczeń w zakresie realizacji Milenijnych Celów Rozwoju	Centralny Związek Dzieła Kolpinga w Polsce, Kraków	8 160
154	Kongres Bonhoefferowski we Wrocławiu w 100-lecie urodzin Dietricha Bonhoeffera	Diecezja Wrocławska Kościoła Ewangelicko-Augsburskiego w RP, Wrocław	46 900
155	Konferencja „Szlaki romańskie – kulturowe korzenie Europy”	Fundacja na rzecz Collegium Polonicum, Słubice	24 850
156	Forum turystyczne „Funkcjonowanie regionalnego sektora turystycznego na rynku europejskim na przykładzie turystyki Południowej Turynii”	Izba Przemysłowo-Handlowa Południowej Wielkopolski, Ostrów Wielkopolski	5 360
157	Seminarium „Miejsca pamięci i mity w Europie. Przykład Śląska”	Centrum Studiów Niemieckich i Europejskich im. Willy Brandta na Uniwersytecie Wrocławskim, Wrocław	7 323
158	Warsztat i seminarium „Rzemiosło, konserwacja zabytków i ich potencjalne synergie”	Fundacja Kultury Ekologicznej, Jelenia Góra	44 970
159	Szkoła Letnia e-Biznesu	Wyższa Szkoła Informatyki i Zarządzania w Rzeszowie	7 680
160	Międzynarodowa konferencja „Sytuacja życiowa i społeczna Sinti i Romów w Niemczech, Czechach i Polsce. Analizy i strategię działań”	Wyższa Szkoła Techniki i Gospodarki, Görlitz	8 640
161	Wpływ struktury krajobrazu rolniczego na populację zająca w wybranych regionach Polski i Niemiec	Polski Związek Łowiecki, Warszawa	30 000

Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
162 Publikacja pracy dyplomowej „Tolerancja w szkole. Badanie porównawcze o wpływie polsko-niemieckiego projektu szkolnego we Frankfurcie nad Odrą na pojęcie tolerancji wśród uczniów”	Uniwersytet w Poczdamie, Wydział Nauk Społecznych i Ekonomicznych	3 600
163 Podróż studyjna dla młodych dziennikarzy z Polski i Niemiec „Kampania wyborcza w Niemczech – wybory do Bundestagu 2005”	Program FWPN	73 600
164 Symbiozy estetyczne – międzynarodowe warsztaty studentów architektury we Wleniu	Uniwersytet Techniczny w Dreźnie, Wydział Architektury	2 300
165 Informacje dotyczące warunków finansowania szkół niemieckich za granicą – Willy-Brandt-Schule Warschau	Szkoła im. Willy Brandta w Warszawie	2 744
166 Konferencja naukowa „Dziedzictwo reformacji w Księstwie Legnicko-Brzeskim”	Muzeum Miedzi, Legnica	15 000
167 Wystawa stała „Z dziejów Kamiennej Góry” wraz z konferencją naukową	Muzeum Tkactwa Dolnośląskiego w Kamiennej Górze	20 000
168 Szkolenie w zakresie „Gospodarka utylizacyjna w Niemczech”	Korporacja SEDPOL Sp. z o.o. Instytut Edukacji Europejskiej, Warszawa	9 510
169 Konferencja naukowa nt. odbudowy organów w kościele pw. św. Elżbiety we Wrocławiu	Fundacja Opus Organi, Wrocław	7 665
170 Naruszanie praw człowieka i kwestia odwagi cywilnej w przeszłości i obecnie. Seminarium dla młodych uczestników z Polski i Niemiec	Akademia Europejska Berlin	9 780
171 Trójstronne spotkanie polskich, francuskich i niemieckich uczniów oraz nauczycieli szkół zawodowych	Instytut Kształcenia i Dokształcania Nauczycieli oraz Pomocy Psychologiczno-Pedagogicznej, Saarbürg	8 000
172 Szkolenie polskich nauczycieli przedmiotów w zakresie językowym i dydaktycznym	Centralny Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli (CODN), Warszawa	3 400
173 Biblioteki mniejszości niemieckiej w Polsce w okresie międzywojennym (1918-1939)	Uniwersytet Śląski, Katowice	12 000
174 Nagroda Zamku Książ dla wybitnych polsko-niemieckich prac naukowych n.t. procesu demokratyzacji w Polsce i Niemczech	Instytut Badań nad Totalitaryzmem im. Hannah Arendt przy Uniwersytecie Technicznym w Dreźnie	30 000
175 Oświęcim w polsko-niemieckich stosunkach w prawie i polityce – z punktu widzenia Niemiec Zachodnich i Wschodnich	Wydział Prawa Uniwersytetu Marcina Lutra w Halle-Wittenberg, Halle	16 000
176 Dzień języka niemieckiego na Warmii i Mazurach „Rozwijanie kompetencji językowej”	Polskie Stowarzyszenie Nauczycieli Języka Niemieckiego, Oddział w Olsztynie	30 000
177 “Sytuacja kobiet w Polsce i Niemczech po procesach transformacyjnych” – seminarium	Stowarzyszenie Socjalne Młodzieży w Nordhausen	5 000
178 Wyposażenie pracowni języka niemieckiego	Zespół Szkół w Ropicy Polskiej, Gorlice	5 798
179 XIV Polsko-Niemieckie Kolokwium Prawników Administratywistów „Administracja pod wpływem prawa europejskiego” – publikacja materiałów pokonferencyjnych	Fundacja Wydziału Prawa i Administracji Uniwersytetu Śląskiego „Facultas Iuridica”, Katowice	9 000
Razem	179 projektów	3 973 299

30 Publikacje



W 2005 roku FWPN przyznała łącznie 1 654 722 zł na przygotowanie i wydanie 71 publikacji. Większość z nich ukaże się w roku 2006 i w latach następnych.

Poniżej prezentujemy tytuły publikacji 101, które ukazały się w 2005 roku i powinny być dostępne:

V Festiwal Filmowy Era Nowe Horyzonty [5. Filmfestival Ära Neue Horizonte]. Cieszyn, Nowe Horyzonty; Gutek Film. ISBN 83-88-728-73-3.

VI Polsko-Niemiecka Konferencja Antikon 2005. Architektura ryglowa – wspólne dziedzictwo (Die 6. Polnisch-Deutsche Konferenz Antikon 2005. Fachwerke-Architektur – gemeinsames Erbe). Pod red.: Paweł Matuszczyk. Szczecin, Szczecin-Expo Towarzystwo Wspierania Rozwoju Pomorza Zachodniego. ISBN 83-922317-1-6.

X Międzynarodowy Plener Artystyczny „Sztuka na granicy” (X. Internationales Künstler-Plenair „Kunst an der Grenze”). Pod red.: Zdzisław Garczarek. Tłum.: Aleksander Pawełczak. Kostrzyn nad Odrą, Kostrzyńskie Centrum Kultury.

XXXI Tom Studia Niemcoznawcze (XXXI. Band Studien zur Deutschkunde). Pod red.: Lech Kołago. Warszawa, Instytut Germanistyki Uniwersytetu Warszawskiego. ISSN 0208-4597.

Aberbuch, Ewa: Goleniów – wczoraj, dziś, jutro [Goleniów – gestern, heute, morgen]. Tłum.: Katarzyna Mączka, Sabina Olech, Małgorzata Szwarc. Goleniów, Urząd Gminy i Miasta Goleniów.

Abramowicz, Mieczysław: Każdy przyniósł, co miał najlepszego [Jeder brachte das Beste, was er hatte]. Gdańsk, Wyd. słowo/obraz terytoria. ISBN 83-7453-656-X.

A Handbook of the Communist Security Apparatus in East Central Europe 1944-1989 [Die kommunistischen Sicherheitsapparate in Mittel- und Osteuropa in den Jahren 1944/1945-1989]. Pod red.: Krzysztof Persak, Łukasz Kamiński. Tłum.: David L. Burnett, Mary C. Forszt, Klara Flemrova, Jerzy Biebułowski, Agnieszka Kwasow. Warszawa, Instytut Pamięci Narodowej. ISBN 83-89078-82-1.

Arnold, Rainer; Barcz, Jan; Michałowska-Gorywoda, Krystyna; Tschäpe, Philipp: Parlament Europejski oraz Parlamenti Polski i Niemiec w nowej architekturze europejskiej [Die Rolle der Parlamente Polens und Deutschlands sowie des Europäischen Parlaments in der neuen europäischen Architektur]. Warszawa, Oficyna Wydawnicza SGH. ISBN 83-7378-135-8.

Banach, Witold: Ostrów pod znakiem pegaza. Literacki przyczynek do dziejów miasta [Ostrów unter dem Zeichen des Pegasus]. Poznań; Ostrów Wielkopolski, Wyd. Poznańskie. ISBN 83-88480-32-4.

Biuletyn Towarzystwa Opieki nad Oświęcimiem nr 47. 1945-2005. Numery jeszcze mówią po 60-ciu latach (Bulletin der Gesellschaft zur Betreuung von Auschwitz). Pod red.: Józef Matynia. Oświęcim, Towarzystwo Opieki nad Oświęcimiem. ISSN 0860-4258.

Biuletyn Towarzystwa Opieki nad Oświęcimiem nr 48. 60 rocznica wyzwolenia KL Auschwitz-Birkenau (Bulletin der Gesellschaft zur Betreuung von Auschwitz). Pod red.: Józef Matynia. Oświęcim, Towarzystwo Opieki nad Oświęcimiem. ISSN 0860-4258.

Boguwołski, Ryszard; Hyss, Lothar: Biżuteria średniowieczna z cmentarzyska w Grusznie (Mittelalterlicher Schmuck aus dem Gräberfeld in Gruszn). Grudziądz, Muzeum w Grudziądzu. ISBN 83-88076-15-9.

Boguwołski, Ryszard; Kola, Andrzej; Wilke, Gerard: Plemięta. Wieżowa siedziba rycerska z XIV-XV wieku w Ziemi Chełmińskiej (Ein Rittersitz auf einem Turmhügel des 14./15. Jahrhunderts im Kulmerland). Grudziądz, Muzeum w Grudziądzu. ISBN 83-88076-16-7.

Bubner, Rüdiger: Doświadczenia estetyczne (Ästhetische Erfahrung). Tłum.: Krystyna Krzemieniowa. Warszawa, Oficyna Naukowa. ISBN 83-7459-003-3.

Civitas Cholbergiensis. Transformacja kulturowa w strefie nadbałtyckiej w XIII w. [Kulturwandlungen im Ostseeraum im 13. Jh.]. Pod red.: Lech Leciejewicz, Marian Rębkowski. Tłum.: Dorota Gonczaronek. Kołobrzeg, Wyd. Le Petit Café. ISBN 83-900271-7-8.

Cziomer, Erhard: Polityka zagraniczna Niemiec. Kontynuacja i zmiana po zjednoczeniu ze szczególnym uwzględnieniem polityki europejskiej i transatlantyckiej [Die Außenpolitik des vereinten Deutschlands. Zwischen Kontinuität und Wandel]. Warszawa, Politeja. Fundacja Promocji Wiedzy o Polityce. ISBN 83-7151-638-X.

Dąbrowska, Ewa; Dąbrowski Marek: Europejskie inspiracje (Europäische Inspirationen). Police, Galeria „OBOK” w Miejskim Ośrodku Kultury. ISBN 83-918423-1-2.

Dialog. Magazyn polsko-niemiecki nr 69-71 (2005) (Dialog. Deutsch-Polnisches Magazin nr 69-71 (2005)). Pod red.: Basil Kerski, Wojciech Duda, Felix Knüpling i inni. Berlin, Deutsch-Polnische Gesellschaft – Bundesverband e.V. ISSN 0938-1422.

Dokumentacja polsko-niemieckiego projektu ze świadkiem historii: Biografia jako argument. (Dokumentation des deutsch-polnischen Zeitzeugenprojektes: Lebensgeschichte als Argument). Pod red.: Tadeusz Sobolewicz. Oświęcim, Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży w Oświęcimiu. ISBN 83-915511-9-9.

Domagała, Tadeusz: Decretum Civitatis Danceke. Gdański kodeks prawa lubeckiego z 1263 r. [Lübisches Recht]. Gdańsk, Muzeum Historyczne Miasta Gdańska. ISBN 83-921441-0-4.

Drewniak, Bogusław: Polsko-niemieckie zbliżenia w kręgu kultury 1919-1939. Studia – szkice – sylwetki [Deutsch-polnische Kulturbegegnungen 1919-1939]. Gdańsk, POLNORD – Wyd. OSKAR. ISBN 83-89923-02-5.

Ekspresjonista Ludwig Meidner. Upojenie światem [Ausstellung Ludwig Meidner]. Pod red.: Maciej Łagiewski Marzena Smolak. Tłum.: Ewa Wołoszyn, Jan J. Trzynadłowski. Wrocław, Muzeum Miejskie Wrocławia. ISBN 83-89551-24-1.

Ergetowski, Ryszard: Silesiaca. Biblioteki-Studenti-Uczeni [Silesiaca]. Wrocław, Wyd. Uniwersytetu Wrocławskiego. ISBN 83-229-2527-1, ISSN 0239-6661.

Europejka XXI wieku kwintesencja piękna i rozumu (Die Europäerin des XXI. Jahrhunderts Quintessenz der Schönheit und des Verstandes). Ostrów Wielkopolski, Miasto Ostrów Wielkopolski. ISBN 83-922780-0-3.

Europejskie dziedzictwo Edyty Stein. Materiały z konferencji z okazji 15-lecia istnienia Towarzystwa im. Edyty Stein w Polsce (Das europäische Erbe Edith Steins. Materialien der Konferenz anlässlich des Jubiläums zum fünfzehnjährigen Bestehen der Edith-Stein-Gesellschaft in Polen). Pod red.: Paulina Hojny. Tłum.: Michał Czapara, Paulina Hojny. Wrocław, Towarzystwo im. Edyty Stein. ISBN 83-922670-0-1.

Festiwal baz@rt. de/ch – prezentacje (Festival baz@rt.de/ch – Präsentationen). Pod red.: Iga Gańczarczyk. Tłum.: Małgorzata Bahlert, Tomasz Fuerst. Kraków, Stary Teatr.

Filmorób czyli kino nieustające Rainera Wernera Fassbindera [Risiko Fassbinder – Filmvorführungen]. Pod red.: Andrzej Gwóźdź. Kraków, Wyd. „RABID”. ISBN 83-60236-00-3.

Garlicki, Jan: Demokracja i integracja europejska. Studium osobistych i politycznych orientacji dwu pokoleń Polaków (Demokratie und europäische Integration. Persönliche Vorstellungen und politische Einstellungen zweier Generationen in Polen). Toruń, Wyd. Adam Marszałek. ISBN 83-7411-232-1.

Germanistische Erfahrungen und Perspektiven der Interkulturalität [Germanistyczne doświadczenia i perspektywy interkulturowości]. Pod red.: Magdalena Olpińska, Hans-Jörg Schwenk. Warszawa, Wyd. Euro-Edukacja. ISBN 83-89347-57-1.

Górny Śląsk wyobrażony: wokół mitów, symboli i bohaterów (Imaginiertes Oberschlesien: Mythen, Symbole und Helden in den nationalen Diskursen). Pod red.: Juliane Haubold-Stolle, Bernard Linek. Tłum. Juliane Haubold-Stolle, Bernard Linek. Opole; Marburg, Instytut Śląski w Opolu. ISBN 83-88672-76-2.

Grossmann, Gerlinde; Smętkiewicz, Witold: Wiersze polsko-niemieckie (Gedichte deutsch-polnisch). Łódź, Wyd. Biblioteka. ISBN 83-88529-03-X.

Haaque, Michał; Salamon Agnieszka: Poza grupą, poza manifestem. Grafika polska dwudziestolecia międzywojennego ze zbiorów Muzeum Narodowego w Poznaniu [Außerhalb der Gruppe, außerhalb des Manifests. Polnische Grafiken der Zwischenkriegszeit]. Poznań, Muzeum Narodowe. ISBN 83-89053-40-3.

Haaas, Agnieszka Katarzyna: Polskie przekłady Fausta Goethego. Próba krytyki i zarys recepcji w Polsce [Polnische Faustübersetzungen. Geschichte und Kritik]. Gdańsk, Uniwersytet Gdański ISBN 83-922062-0-7/ ISSN 1230-6045.

Haffner, Peter: Przypadki Graniczne. Polacy i Niemcy (Grenzfälle. Zwischen Polen und Deutschen). Tłum.: Anna Jachimiak. Olsztyn, Stowarzyszenie Wspólnota Kulturowa „Borussia”. ISBN 83-89233-20-7.

Halicka, Beata: „Niektórzy lubią poezję” Wiersze Wisławy Szymborskiej w Niemczech (Zur Rezeption der Gedichte von Wisława Szymborska in Deutschland). Kraków, Universitas. ISBN 83-242-0359-1.

Informator PTSM 2006 o bazie polskich schronisk młodzieżowych [Informationsbroschüre des Polnischen Jugendherbergverbands mit Jugendherbergsverzeichnis 2006]. Warszawa, Zarząd Główny Polskiego Towarzystwa Schronisk Młodzieżowych. ISSN 1509-0779.

Jubileusz uczy. 900-lecie Kamienia Śląskiego [900 Jahre Kamień Śląski/Groß-Stein]. Pod red.: Erwin Mateja. Opole, Redakcja Wydawnictw Wydziału Teologicznego Uniwersytetu Opolskiego. ISBN 83-60244-12-X.

Karta 2005/45. Ucieczka z Pomorza. Zwycięstwo 1920. Partyzanci świętokrzyscy. Polacy-Czesi-Słowacy [Flucht aus Pommern. Sieg 1920. Heiligenkreutz-Partisanen. Polen-Tschechen-Slowaken]. Pod red.: Zbigniew Gluza. Warszawa, Ośrodek Karta. ISSN 0867-3764.

Kartuzy. Serce Kaszub [Kartuzy – das Herz der Kaschubei]. Tłum.: Agnieszka Plis. Kartuzy, Gmina Kartuzy.

Koćwin, Janusz; Koćwin, Mirosława: Rogów Opolski – przewodnik po historii i okolicy [Reiseführer durch Rogów]. Opole, Wojewódzka Biblioteka Publiczna w Opolu. ISBN 83-88146-50-5.

Koper, Karol: Z dziejów Świerzawy do roku 1945 (Aus der Geschichte Schönaus bis 1945). Tłum.: Tomasz Pryll. Świerzawa, Miasto i Gmina Świerzawa. ISBN 83-89863-18-9.

Kopplin, Monika; Kwiatkowska Anna: Chinois. Dresdener Lackkunst in Schloss Wilanów [Drezdeńska sztuka lakowa w Pałacu w Wilanowie]. Tłum.: Magdalena Ziomek-Beims. Münster, Museum für Lackkunst. ISBN 3-930090-15-5.

Korczak, Janusz: Kleine Rundschau. Chanukka- und Purim-Szenen. Sämtliche Werke Bd. 14 [Mały Przegląd. Sceny Chanukowe i Purimowe. Dzieła wszystkie t.14]. Tłum.: Nora Koestler. Gütersloh, Gütersloher Verlagshaus. ISBN 3-579-02353-5.

Korczak, Janusz: Listy i rozmyślenia palestyńskie. Janusz Korczak w getcie. Nowe źródła. Dzieła. Tom 15 (Briefe und Palästina-Reisen. Dokumente aus den Kriegs- und Ghetto-Jahren. Tagebuch – Erinnerungen. Varia. Sämtliche Werke

Bd.15). Tłum.: Nora Koestler, Karin Wolff, Roswitha Marwin-Buschmann, Lessing Almuth. Gütersloh, Gütersloher Verlagshaus. ISBN 978-3-579-02354-0.

Korduba, Piotr: Patrycjuszowski dom gdański w czasach nowożytnych [Das Danziger Patrizierhaus in der früheren Neuzeit]. Warszawa, Wyd. Neriton. ISBN 83-89729-28-8.

Krawcewicz, Wojciech: Czaplinek mit dem Rad unterwegs – Tourenführer für Czaplinek und Umgebung [Weż sąsiada na rower – przewodnik po trasach rowerowych Gminy Czaplinek]. Tłum.: Rafat Borkowski. Czaplinek, Urząd Miasta i Gminy Czaplinek. ISBN 83-922566-1-1.

Krawiec, Georgia: Niemcy w Polsce (Deutsche in Polen). Tłum.: Joanna Moskal. Warszawa, Droste Verlag.

Kroczyński, Hieronim: Kołobrzaska Księga Poległych w drugiej wojnie światowej. (Das Ehrenbuch der im zweiten Weltkrieg in Kolberg Gefallenen). Tłum.: Agata Futyma. Kołobrzeg, Kamera, Gauer i Strojny. ISBN 83-89417-41-3.

Kronika miasta Miłomłyn 1800-1922 (Chronik der Stadt Liebesmühl 1800-1922). Pod red.: Daniela Lewicka. Tłum.: Małgorzata Szymańska-Jasińska, Katarzyna Uchowicz. Dąbrówno, Oficyna „Retman”. ISBN 83-910523-8-9.

Kühl, Olaf: Gęba Erosa. Tajemnice stylu Witolda Gombrowicza (Stilistik einer Verdrängung. Zur Prosa von Witold Gombrowicz). Kraków, Wyd. Universitas. ISBN 83-242-0357-5.

Literaturen des Ostseeraums in interkulturellen Prozessen [Procesy interkulturowe w państwach nadbaltyckich]. Pod red.: Regina Hartmann. Bielefeld, Aisthesis Verlag. ISBN 3-89528-540-4.

Magazyn Sztuki [Kunstmagazin]. Pod red.: Ryszard Ziarkiewicz. Gdańsk, Wyd. Ryszard Ziarkiewicz. ISSN 1733-4535.

Majewski, Marcin: Ludwisarstwo Stargardzkie XV-XVII wieku [Die Stargarder Glockengießerei vom 15. bis 17 Jh.]. Stargard, Muzeum Stargardzkie. ISBN 83-920332-0-5.

Majewski, Piotr: Wojna i kultura. Instytucje kultury polskiej w okupacyjnych realiach Generalnego Gubernatorstwa 1939-1945 [Polnische Kulturinstitutionen unter deutscher Besatzung. Generalgouvernement 1939-45]. Warszawa, TRIO. ISBN 83-7436-003-8.

Malik, Barbara; Jenczewska-Pajka Joanna: Gliwicki Preis – Courant. Wzorniki wyrobów Królewskiej Odlewni Żeliwa w Gliwicach w zbiorach Muzeum w Gliwicach (Der Gleiwitzer Preis-Courant. Die Musterbücher der Erzeugnisse der Königlichen Eisengießerei in Gleiwitz aus den Sammlungen des Museums in Gleiwitz. Ein Reprint mit Kommentar). Tłum.: Dawid Smolorz, Iweta Kulczycka. Gliwice, Muzeum w Gliwicach. ISBN 83-89856-04-2.

Mazurek, Małgorzata: Socjalistyczny zakład pracy. Porównanie fabrycznej codzienności w PRL i NRD u progu lat sześćdziesiątych [Sozialistischer Betrieb. Vergleich des Betriebsalltags in der VR Polen und in der DDR Anfang der 60er Jahre]. Warszawa, Wyd. RIO. ISBN 83-7436-007-0.

Müller, Herta: Król kłania się i zabija (Der König verneigt sich und tötet). Tłum.: Katarzyna Leszczyńska. Wyd. Czarne. ISBN 83-89755-22-X.

Müller, Herta: Lis już wtedy był myśliwym (Der Fuchs war damals schon der Jäger). Tłum.: Alicja Rosenau, Wyd. Czarne. ISBN 83-89755-39-4.

Nowa Marchia – prowincja zapomniana – wspólne korzenie. Zeszyty naukowe nr 3 [Neumark – eine vergessene Provinz – die gemeinsamen Wurzeln]. Pod red.: Edward Jaworski. Gorzów Wielkopolski, Wojewódzka i Miejska Biblioteka Publiczna.

Osten, Manfred: „Lucyferowy pośpiech” czyli Goethe odkrywa zalety powolności („Alles veloziferisch” oder Goethes Entdeckung der Langsamkeit. Zur Modernität eines Klassikers im 21. Jahrhundert). Tłum.: Maria Krzysztofciak. Poznań, Wyd. Poznańskie. ISBN 83-232-1152-3.

Pintus, Else-Elżbieta: *Moje prawdziwe przeżycia (Meine wahren Erlebnisse)*. Tłum.: Mirosława Borzyszkowska-Szewczyk. Gdańsk, Instytut Kaszubski. ISBN 83-89079-40-2.

Polen kommt. 12 Maler aus Polen [Polen kommt. 12 malarzy z Polski]. Pod red.: Dorota Kabierz. Tłum.: Peter Gozda, Joanna Holzman, Dorota Kabierz, Julia Kramer, Izabella Stanisławska. Berlin, Agencja Reklamowo-Wydawnicza Arkadiusz Grzegorzczak. ISBN 83-89961-70-9.

Polscy robotnicy przymusowi w Trzeciej Rzeszy [Polnische Zwangsarbeiter auf dem Territorium des Dritten Reiches und der von ihm besetzten Länder in den Jahren 1939-1945]. Pod red.: Włodzimierz Bonusiak. Rzeszów, Wyd. Uniwersytetu Rzeszowskiego. ISBN 83-7338-151-1.

Polska-Niemcy. Tożsamości i kryteria bezpieczeństwa w stosunkach transatlantyckich (Deutschland – Polen. Kollektive Identitäten und Sicherheitskriterien in den transatlantischen Beziehungen). Pod red.: Sławomir Dębski, Tytus Jaskułowski. Warszawa, Polski Instytut Spraw Międzynarodowych. ISBN 83-89607-50-6.

Praeceptores. Teologia i teologowie języka niemieckiego (Praeceptores. Deutschsprachige Theologie und Theologen). Pod red.: Eligiusz Piotrowski, Tomasz Węclawski. Poznań, Wyd. Poznańskie; Poznańska Biblioteka Niemiecka. ISBN 83-7177-315-3.

Prusiński, Tadeusz: *Jest teatr w Olsztynie [Es gibt ein Theater in Allenstein]*. Olsztyn, Teatr im. Stefana Jaracza. ISBN 83-923155-0-2.

Raciborski, Jacek; Wiatr, Jerzy J.: *Demokratie in Polen. Elemente des politischen Systems [Demokracja w Polsce 1989-2002]*. Tłum.: Wolfgang Jöhling. Warszawa; Opladen, Wyd. Naukowe „Scholar”. ISBN 83-7383-080-4, 3-938094-15-X.

Rogalski, Zbigniew: *Private Spring (Private Spring)*. Göttingen, Kunstverein Göttingen. ISBN 3-86588-126-2.

Rościszewska, Danuta: *Dawna grafika europejska ze zbiorów Muzeum Narodowego w Poznaniu od końca XV do początku XVII wieku [Alte Grafiken aus der Sammlung des Kupferstichkabinetts des Nationalmuseums Posen vom 15. bis Anfang des 17. Jhs.]*. Poznań, Muzeum Narodowe. ISBN 83-89053-38-1.

Rymar, Edward: *Rodowód książąt pomorskich [Genealogie der pommerschen Herzöge]*. Szczecin, Książnica Pomorska. ISBN 83-87879-50-9.

Sequenz 15. Film-Dreieck. Polen - Deutschland - Frankreich. Jahrbuch für Filmdidaktik [Trójkąt filmowy Niemcy - Polska - Francja]. Pod red.: Thomas Bleicher, Andrea Dittgen, Manfred Mack, Uwe Müller, Sylvie Schott-Brechet i inni. Tłum.: Erdmuth Mouchet. Remscheid, Gardez! Verlag. ISBN 3-89796-156-3.

Silesia Nova. Zweimonatszeitschrift für Kultur und Geschichte. Heft 03/05; 04/05 [Silesia Nova. Dwumiesięcznik kulturalno-historyczny. Zeszyt 03/05; 04/05]. Pod red.: Edward Biątek; Detlef Krell; Rościszewski Żerelik. Görlitz; Wrocław, Oficyna Wydawnicza ATUT; Wrocławskie Wydawnictwo Oświatowe. ISBN 83-7432-044-3/ ISSN 1614-7111.

Skandinavien, Polen und die Länder der östlichen Ostsee. Vergangenheit, Gegenwart, Zukunft [Skandynawia, Polska i kraje Bałtyckie. Przeszłość, współczesność, przyszłość]. Pod red. Suchoples, Jarosław; Kerner, Manfred. Wrocław, Wyd. Uniwersytetu Wrocławskiego. ISBN 83-229-2637-5/ ISSN 0239-6661.

Solidarność 1830. Niemcy i Polacy po Powstaniu Listopadowym (Polenbegeisterung. Deutsche und Polen nach dem Novemberaufstand 1830). Pod red.: Daniela Galas. Tłum.: Weronika Jakubowska, Izabella Pach. Warszawa, Zamek Królewski. ISBN 83-7022-153-X.

Stargard moje miasto. Wspomnienia polskich i niemieckich stargardzian z przełomu 1945 roku (Stargard meine Stadt. Erinnerungen deutscher und polnischer Stargarder von der Zeit um 1945). Pod red.: Andrzej Bierca; Krystyna Downar i inni. Tłum.: Małgorzata Adamczyk; Joanna Antoniuk i inni. Stargard, Towarzystwo Przyjaciół Stargardu. ISBN 83-916325-5-5.

Stosunki polsko-niemieckie 1949-2005. Wspólnota wartości i interesów? (Die deutsch-polnischen Beziehungen. Eine Werte- und Interessengemeinschaft?). Pod red.: Basil Kerski, Wolf-Dieter Eberwein. Tłum.: Justyna Górny. Olsztyn, Wspólnota Kulturowa „Borussia”. ISBN 83-89233-24-X.

Stroheker, Tina: Słownik łódzki (Lodzer Wörterbuch). Tłum.: Sława Lisiecka. Łódź, Tygiel Kultury & eislinger edition. ISBN 83-88552-33-3, 3-929947-38-2.

Sugiera, Małgorzata: Realne światy/ możliwe światy. Niemiecki dramat ostatniej dekady [Reale Welten/mögliche Welten. Deutsches Drama in den letzten 10 Jahren]. Kraków, Księgarnia Akademicka. ISBN 83-7188-681-0.

Sulikowski, Andrzej: Jan Józef Szczepański. Studia i wspomnienia [Jan Józef Szczepański. Studien und Erinnerungen]. Szczecin, Wyd. „Print Group”. ISBN 83-60065-15-2.

Szpecht, Marek R.: Informator Polskiego Towarzystwa Schronisk Młodzieżowych [Informationsbroschüre Jugendherbergen]. Warszawa, Polskie Towarzystwo Schronisk Młodzieżowych. ISSN 1509-0779.

Traba, Robert: Wschodniopruskość. Tożsamość regionalna i narodowa w kulturze politycznej Niemiec [Ostpreußen-tum. Die Herausbildung einer nationalen und regionalen Identität in Ostpreußen 1914-1933]. Poznań, Warszawa, Wyd. Poznańskiego Towarzystwa Przyjaciół Nauk. ISBN 83-7063-439-7/ ISSN 0079-4651.

Wannow, Nelly Marianne: Byłam i jestem gdańszczanką (Ich war und bin eine Danzigerin). Tłum.: Wanda Moska, Elżbieta Bukata. Gdańsk, Novus Orbis. ISBN 83-85560-44-0.

Welcome to Cracow & Małopolska. Pod. red.: Marek Bartosik. Tłum.: A. Volk. Kraków, Petruska & Mierkiewicz. ISSN 1234-4400.

Weltzel, Augustyn Bogusław: Historia miasta Prudnika na Górnym Śląsku [Geschichte der Stadt Neustadt] Tłum.: Kazimierz Nabzdyk. Opole, Wyd. MS. ISBN 83-88945-60-2.

Wędrówki: Artysta-Dzielo-Wzorzec-Fundator (Wanderungen: Künstler-Kunstwerk-Motiv-Stifter). Pod red.: Małgorzata Omilanowska, Anna Straszewska. Tłum.: Mirjam Jahr, Barbara Ostrowska. Warszawa, Instytut Sztuki Polskiej Akademii Nauk. ISBN 83-89101-43-2.

Willa Decjusza. Wiadomości 2004/2005 (Villa Decius. Nachrichten 2004/2005). Pod red.: Mirosław Paluchowski, Renata Serebnicka. Kraków, Stowarzyszenie Willa Decjusza. ISBN 83-88292-83-8.

Wittig, Joseph: Kronika miasta Nowa Ruda część trzecia. Miasto pracujące (Chronik der Stadt Neurode). Tłum.: Artur Olkisz. Nowa Ruda, Wyd. „Maria”. ISBN 83-88842-66-8.

Wittig, Joseph: Kronika miasta Nowa Ruda część druga. Pobożne miasto (Chronik der Stadt Neurode). Tłum.: Artur Olkisz. Nowa Ruda, Wyd. „Maria”. ISBN 83-88842-66-8.

Wokół Wita Stwosza [Veit Stoß: Werk und Wirkung]. Pod red.: Krystyna Stefaniak. Kraków, Muzeum Narodowe. ISBN 83-89424-35-5.

Wróblewska, Teresa: Geschichte der Bildungs- und Erziehungsarbeit der polnischen Gesellschaftlichen Organisationen in Pommern in den Jahren 1871-1914 [Polskie organizacje na Pomorzu Gdańskim w latach 1871-1914]. Tłum.: Manfred Heinemann. Warszawa, Dom Wydawniczy ELIPSA. ISBN 83-7151-674-6.

Wróblewski, Bartłomiej P.: Die Staatshaftung für legislatives Unrecht in Deutschland. Eine rechtshistorische rechtsdogmatische und rechtsvergleichende Untersuchung [Odpowiedzialność państwa za ustawodawcze bezprawie]. Baden-Baden, Nomos Verlagsgesellschaft. ISBN 3-8329-1394-7.

Zabytki sztuki w Polsce – Śląsk (Dehio-Handbuch der Kunstdenkmäler in Polen. Schlesien). Pod red.: Ernst Badstübner, Dietmar Popp, Andrzej Tomaszewski, Dethard von Winterfeld. München, Berlin, Deutscher Kunstverlag. ISBN 3-422-03109-X.

Zaczyło się w Bad Reinerz. Tradycje muzyczne Dusznik Zdroju (Es begann in Bad Reinerz. Musikalische Traditionen von Duszniki Zdrój). Pod red.: Jan Popis, Grzegorz Michalski, Krystyna Oniszczyk-Awiżeń. Tłum.: Arleta Kalinowska, Elżbieta Graf. Kłodzko, Muzeum Ziemi Kłodzkiej. ISBN 83-916784-3-1.

Zbiegiem Myśli. Kwartalnik regionalny. Numer specjalny. Dialog nad Myślą – 2005 [Dialog am Mietzel-Fluss]. Pod red.: Marek Karolczak. Myślibórz, Stowarzyszenie „Z Biegiem Myśli”. ISSN 1509-3174.

Zakrzewski, Włodzimierz Jan: Niebo nad Berlinem (Himmel über Berlin). Tłum.: Joachim Cieciersi, Cohen Mitch, Borys Pugacz-Muraszkiewicz, Marcin Zastrozny. Poznań, Warszawa, Berlin, Centrum Kultury Zamek.

Zeszyty Kulickie nr 3 i 4: Pomorze w literaturze po 1945 roku (Külzer Hefte. Pommern in der Literatur nach 1945). Pod red.: Lisaweta von Zitzewitz. Tłum.: Bożena Chotuj, Angelika Fuks, Małgorzata Korzeb, Dorota Mazurczak, Lisaweta von Zitzewitz, Ilona Zwierz. Kulice, Akademia Europejska Kulice-Külz, 2005. ISSN 1508-9207.

Zeszyty Naukowe Wyższej Szkoły Administracji Publicznej w Kielcach. Rok III-IV nr 1-2(3-4)/05 [Wissenschaftliche Hefte der Hochschule für öffentliche Verwaltung in Kielce. Jahr III-IV m 1-2(3-4)/05]. Pod red.: Andrzej Bednarz, Wojciech Karczmarczyk. Tłum.: Anna Bednarz, Urszula Niekra, Ewa Bojenko-Izdebska, Jerzy Pleśniarowicz. Kielce, Wyższa Szkoła Administracji Publicznej. ISSN 1643-9775.

Ziótkowska, Anna: Obozy pracy przymusowej dla Żydów w Wielkopolsce w latach okupacji hitlerowskiej (1941-1943) [Arbeitslager für Juden in Großpolen in den Jahren der deutschen Besatzung (1941-1943)]. Poznań, Wyd. Poznańskie. ISBN 83-7177-364-1.

Znaczenie orzecznictwa w systemie źródeł prawa. Prawo europejskie a prawo krajowe. XIII niemiecko-polskie kolokwium prawników administratywistów [Die Bedeutung der Rechtsprechung im System der Rechtsquellen. Europäisches und Landesrecht. XIII. Deutsch-polnisches Kolloquium von Verwaltungsjuristen]. Pod red.: Bogdan Dolnicki. Bydgoszcz, Katowice, Oficyna Wydawnicza „Branta”. ISBN 83-89073-99-4.

Źródła korzenie rozdroża. Partnerstwo Illingen – Tuchów [Quellen, Wurzeln, Scheidewege in deutsch-polnischer Kultur am Beispiel der Städte Tuchów und Illingen]. Pod red. Mariusz Ryś, Aleksander Kowalik, Jan Gładysz, Ryszard Flądro. Tłum.: Jan Gogała. Tuchów, Dom Kultury w Tuchowie. ISBN 83-86744-74-X.

37 Partnerstwo

Fundacja wsparła 165 projektów w łącznej kwocie 2 169 009 zł.

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
1	Integracyjne pobyty młodzieży polskiej i niemieckiej – turnusy edukacyjne z zakresu poszerzania wiedzy o UE	Stowarzyszenie „Polsko-Niemieckie Centrum Młodzieży”, Olsztyn	40 000
2	Integracyjne pobyty młodzieży polskiej i niemieckiej – nauka języka polskiego i niemieckiego	Stowarzyszenie Polsko-Niemieckie Centrum Młodzieży, Olsztyn	38 000
3	Tradycje i współczesność Ziemi Gryfickiej	Gryficki Dom Kultury, Gryfice	21 720
4	Festyn Miast Partnerskich	Urząd Gminy Kołobrzeg	30 000
5	Integracyjne pobyty młodzieży polskiej i niemieckiej – lato 2005. Współpraca gmin Stawiguda i Wallenhorst	Stowarzyszenie Polsko-Niemieckie Centrum Młodzieży, Olsztyn	22 750
6	Współpraca miast partnerskich w dziele integracji europejskiej	Urząd Miasta i Gminy Nowy Dwór Gdański	13 065
7	Wykorzystanie środków unijnych przez jednostki samorządu terytorialnego – wymiana doświadczeń partnerskich	Urząd Gminy Sokołów Podlaski	12 000
8	Przygotowanie zawodowe młodych rolników do nowych warunków ekonomicznych, technicznych i technologicznych wynikających z potrzeb regionalnych	Towarzystwo Umiejętności Rolniczych „TUR” w Poznaniu	49 800
9	10-lecie partnerstwa Kartuzy – Duderstadt	Urząd Gminy Kartuzy	17 900
10	Spotkania ze średniowieczną sztuką ludową	Starostwo Powiatowe w Łomży	11 000
11	Współpraca edukacyjna Kościerzyny i Cölbe	Kaszubski Instytut Rozwoju, Kościerzyna	11 500
12	„Taniec niesie radość i przyjaźń” – warsztaty dla seniorów	Stowarzyszenie Uniwersytetu Trzeciego Wieku, Gorzów Wielkopolski	6 240
13	Rok Polski w Bramsze – Rok Niemiecki w Biskupcu	Urząd Miejski, Biskupiec	20 000
14	VI Międzynarodowe Zawody Drwali – Bobrowa 2005	Ochotnicza Straż Pożarna w Bobrowie, Żytniów/ Rudniki	5 000
15	Dekada przyjaźni, partnerstwa i współpracy – Jubileusz 10-lecia partnerstwa miast: Żywiec i Unterhaching	Miejskie Centrum Kultury w Żywcu	10 000
16	Śladami wielkich kompozytorów – Fryderyk Chopin	Klub Europejski w Dobrzycy	34 860
17	Europejskie Konfrontacje Muzyczne – wspólna trasa zespołów Beanfield (Monachium)/ Miloopa (Wrocław)	GIG ANT PROMOTION, Wrocław	6 000

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
18	Organizacja uroczystości 60 rocznicy walk o Kołobrzeg i zaślubin z morzem	Starostwo Powiatowe w Kołobrzegu	10 000
19	Pogłębienie partnerstwa szkół	Zespół Szkół Rolnicze Centrum Kształcenia Ustawicznego w Marszewie, Pleszew	29 270
20	9. spotkanie seniorów związkowych	NSZZ Solidarność – Zarząd Regionu Gorzowskiego, Gorzów Wlkp.	3 840
21	Dobra pora by rozwijać życie kulturalne tczewskiego seniora	Pomorski Zarząd Wojewódzki Polskiego Komitetu Pomocy Społecznej, Gdańsk	5 700
22	Obchody 180 rocznicy urodzin Ferdynanda Lassalle'a	Stowarzyszenie „Pokolenia”, Warszawa	40 000
23	„Wśród przyjaciół” – spotkanie polskich i niemieckich absolwentów z okazji jubileuszu 60-lecia I LO Wałbrzych i 80-lecia Oberschule Waldenburg	I Liceum Ogólnokształcące, Wałbrzych	12 500
24	Obchody 10-tej rocznicy partnerstwa pomiędzy gminami Krokowa i Schweich oraz 15-tej rocznicy powołania Fundacji Europejskie Spotkania Kaszubskie Centrum Kultury Krokowa	Urząd Gminy Krokowa	20 000
25	Wymiana partnerska między miastami Ostróda i Osterode am Harz	Urząd Miejski Ostróda	20 000
26	Pojednanie – spotkania seniorów	Urząd Miasta Opalenica	10 000
27	„Nadodrzański tandem” – polsko-niemiecka konferencja promocyjna z wyprawą rowerową	Miasto Nowa Sól	10 000
28	Wymiana kulturalno-naukowa powiatu bełchatowskiego i powiatu Berchtesgadener Land	Starostwo Powiatowe Bełchatów	49 898
29	Zawody Sikawek Konnych Cerkwica 2005	Starostwo Powiatowe Gryfice	15 000
30	Dni Powiatu Gryfickiego	Starostwo Powiatowe Gryfice	13 600
31	Polsko-niemieckie spotkania na rzecz partnerskiej współpracy samorządów i instytucji	Powiat Działdowo	27 790
32	Kłodzkie tradycje na majowej łące – festyn ludowy	Spoleczno-Kulturalne Stowarzyszenie Młodzi dla Ziemi Kłodzkiej – Junge Grafschaft, Szczytna	4 180
33	„Dni św. Ottona z Bambergu”	Urząd Gminy Pyrzyce	12 000
34	Targi letnie w Biere	Zarząd Gminy Laszki	5 000
35	Od Nagrody Forda do Nagrody Zielonego Liścia – 10 lat współpracy polsko-niemieckiej na rzecz ochrony przyrody	Narodowa Fundacja Ochrony Środowiska, Warszawa	11 000
36	Rewizyta młodzieży niemieckiej w Przemyśle	Stowarzyszenie „Spotkania na granicy”, Gersheim	9 880
37	5 lat partnerstwa okazją do pogłębienia wzajemnych kontaktów mieszkańców Kluczborka i Bad Dürkheim	Gmina Kluczbork	7 656
38	Zniweczyć lęki przez poznanie. Zbudować przyjaźń przez działanie. Razem w Europie	Spoleczne Towarzystwo Oświatowe – Samodzielne Koło Terenowe nr 93, Mikołajki	23 600
39	„Jak dobrze mieć sąsiada” – 5-lecie współpracy partnerskiej Lubsko-Brody-Forst	Urząd Miasta Lubsko	15 000

Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
40 Zbliżenia polsko-niemieckie gwarancją rozwoju stosunków społecznych i kulturalnych obydwu narodów	Urząd Gminy Gizatki	10 000
41 I Zjazd Krajowego Związku Towarzystw Polsko-Niemieckich	Krajowy Związek Towarzystw Polsko-Niemieckich, Bielsko-Biała	50 000
42 Poznajemy naszych przyjaciół – konkurs wiedzy o języku, historii i kulturze Niemiec	Urząd Miejski Żywiec	12 200
43 Spotkanie mieszkańców w ramach partnerstwa Kamen – Sulęcín	Urząd Miasta Kamen	5 000
44 „Spotkania w 60-tą rocznicę wyzwolenia” – wizyta w Witten. Relacje świadków.	Stowarzyszenie Przyjaciół Tczew – Witten	7 360
45 Plener fotograficzny miast bliźniaczych Torunia	Towarzystwo Współpracy z Miastami Bliźniaczymi Torunia, Toruń	1 200
46 Młodzi i starzy wspólnie w Europie	Starostwo Powiatowe Biata Podlaska	7 680
47 I Międzynarodowy Konkurs Szachowy Partnerskich Gmin Płoty i Niebüll w Płotach	Stowarzyszenie Przyjaciół Ziemi Płotowskiej, Płoty	6 860
48 Spotkania Polsko-Niemieckie	Starostwo Powiatowe Tarnowskie Góry	15 000
49 Obchody 100-lecia Nowego Ratusza w Legnicy	Urząd Miasta Legnica	9 800
50 Spotkanie partnerskie – wizyta delegacji z miasta Staufen w Kazimierzu Dolnym	Urząd Miasta Kazimierz Dolny	20 000
51 IV Festiwal Instrumentów Dętych Błazanych w Mielcu	Samorządowe Centrum Kultury, Mielec	6 900
52 Polsko-niemieckie seminarium gospodarcze w Wałbrzychu	Urząd Gminy Wałbrzych	5 000
53 Seminarium międzynarodowe „organizacje pozarządowe a władze lokalne”	Urząd Gminy Chocz	7 100
54 Europejski tydzień – jesteście razem z wami	Urząd Miasta i Gminy Nowy Dwór Gdański	5 000
55 „Działajmy razem”	Urząd Gminy Busko Zdrój	3 000
56 Konferencja „we challenge you to shape our world”	Akademickie Centrum Informacji i Edukacji Europejskiej, Warszawa	8 500
57 Uczyć się we wspólnej Europie, uczyć się od partnera, uczyć się z partnerem	Gmina Velen	15 000
58 Spotkanie pt. „Tworzymy społeczność europejską ludzi starszych o silnych więzach”	Śląski Uniwersytet Trzeciego Wieku, Ślępsk	6 000
59 Obchody Ogólnoniemieckich Dni Flisactwa	Bractwo Miłośników Ziemi Ulanowskiej pw. św. Barbary, Ulanów	15 000

42

Poznajemy naszych przyjaciół – konkurs wiedzy o języku, historii i kulturze Niemiec



52

Polsko-niemieckie seminarium gospodarcze w Wałbrzychu



	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
60	Międzynarodowa konferencja pt. „Polska i Niemcy – szczególne sąsiedztwo w Europie”	Berliner Landesinstitut für Schule und Medien LISUM, Berlin	12 600
61	Obchody jubileuszu 700-lecia wsi Rząsiny	Miejsko-Gminny Ośrodek Kultury w Gryfowie Śląskim	5 500
62	Wymiana doświadczeń w zakresie metod nauczania młodzieży gimnazjalnej według pedagogiki Marii Montessori	Zespół Szkół Łódzkiego Oddziału Polskiego Stowarzyszenia Montessori, Łódź	5 000
63	Bez barier – integracyjne spotkanie sportowe zawodników niepełnosprawnych z Polski i Niemiec	Ludowe Integracyjne Towarzystwo Sportowe Tenis Stołowy Anders i Jedność Żywiec	5 380
64	Kształcenie i doskonalenie specjalistów z zakresu gospodarki leśnej oraz pogłębienie wiedzy o języku i kulturze kraju	Regionalna Dyrekcja Lasów Państwowych w Lublinie	19 000
65	„Młodzi Polacy, młodzi Niemcy – stereotypy a rzeczywistość” – spotkanie młodzieży	Stowarzyszenie Katolickiej Młodzieży Akademickiej POKOLENIE, Bydgoszcz	22 000
66	Polsko-Niemiecki Mityng Otwarcia Sezonu Lekkoatletycznego	Zielonogórski Ludowy Klub Lekkoatletyczny, Zielona Góra	7 450
67	Od Ratusza do Ratusza 2005	Zielonogórski Ludowy Klub Lekkoatletyczny, Zielona Góra	30 000
68	Podróż studyjna dla dziennikarzy „Niemcy i Polacy – sąsiedztwo na nowych podstawach”	Europejskie Stowarzyszenie na rzecz Zbliżenia Wschód-Zachód, Berlin	26 760
69	„Święto przyjaźni”	Gminny Ośrodek Kultury, Górzycza	6 000
70	Obchody 10-lecia Polsko-Niemieckiego Gimnazjum w Löcknitz	Zespół Szkół im. Ignacego Łukasiewicza w Policach	35 000
71	Kontynuacja współpracy gmin Przygodzice i Schönwölkau	Urząd Gminy Przygodzice	4 000
72	W podzięce Alfonsowi Preussowi z Elsterwerda-Biehla	Urząd Gminy Gaworzycze	5 000
73	Dni Kultury Niemieckiej – 5 lat współpracy	Urząd Miasta Lidzbark	4 000
74	200 lat przemysłu włókienniczego w Bielawie	Urząd Miejski Bielawa	3 000
75	Symposium polsko-niemieckie „Dialog nad Myślą”	Muzeum Pojezierza Myśliborskiego, Myślibórz	7 194
76	Wspólna Europa – spotkanie mieszkańców miast partnerskich w Chojnicach	Urząd Miejski Chojnice	5 000
77	VI Międzynarodowy Festiwal Działań Teatralnych i Plastycznych ZDARZENIA	Stowarzyszenie Integracji Humanistycznej POMOST, Tczew	30 000
78	Partnerstwo szkół drogą do partnerstwa społeczeństw – seminarium dla uczniów i nauczycieli z Polski i Niemiec	Szkoła im. Willy Brandta w Warszawie	37 080
79	Przebudowa Pomnika Poległych Pocztców na cmentarzu Zaspą oraz renowacja ściany budynku Poczty	Dyrekcja Generalna Poczty Polskiej, Warszawa	49 000
80	Symposium „Potrzeby informacyjne we współpracy polsko-niemieckiej. Gospodarka – Prawo – Oświata – Kultura”	Europejski Uniwersytet Viadrina, Frankfurt/Oder	42 076
81	V Kolokwium Polsko-Niemieckie w Gdańsku	Politechnika Gdańska, Gdańsk	7 000

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
82	II Forum Przyrodnicze Południowej Polski	Gmina Miejska Ostrów Wielkopolski	5 000
83	„Strzelce Opolskie – Soest jako wzór partnerstwa i przyjaźni polsko-niemieckiej”	Urząd Miasta Strzelce Opolskie	5 000
84	Polska a polsko-niemieckie stosunki	Niemieckie Towarzystwo Polityki Zagranicznej, Berlin	9 476
85	Nawiązanie partnerstwa między gminami Schweina i Łambinowice „Z przeszłości w przyszłość”	Gmina Łambinowice	3 400
86	Przyroda łączy narody	Specjalny Ośrodek Szkolno Wychowawczy w Bobrowie, Złocieniec	5 000
87	Otwarte Mistrzostwa Ziemi Lubuskiej Juniorów i Juniorów Młodszych w Lekkiej Atletyce	Lubuski Związek Lekkiej Atletyki, Zielona Góra	7 420
88	„Przedmieścia” Bałtyku alternatywą dla plażowiczów	Gmina Trzebiatów	20 000
89	„Dni Dziedzictwa Warmii IV – Droga do demokracji – administracja, ustrój, prawo w społeczeństwie wielokulturowym Powiatu Lidzbarskiego i Powiatu Emsland”	Starostwo Powiatowe Lidzbark Warmiński	5 000
90	Spotkanie z okazji obchodów 5-lecia partnerstwa miast Brzeg – Goslar	Urząd Miasta Brzeg	6 000
91	Spotkanie miast partnerskich	Zarząd Miasta i Gminy Biała	4 350
92	Dni Bonhoefferowskie w Szczecinie	Parafia Ewangelicko-Augsburska Świętej Trójcy, Szczecin	6 673
93	Niemiecki tydzień na Warmii	Zarząd Miasta Jeziorany	12 000
94	Barlineckie Świętojanki	Barlinecki Ośrodek Kultury, Barlinek	10 000
95	Spotkanie polsko-niemieckie „720 lat na kupieckim szlaku w Reczu”	Towarzystwo Mitośników Recza, Recz	7 150
96	Polsko-niemieckie obchody „Dni Miasta Wustrow – Święto Żniw”	Urząd Miejski Rogoźno	8 000
97	Polsko-niemieckie seminarium warsztatowe „Europejskie biznesplan – warunkiem powodzenia gospodarczego w UE”	Związek Przedsiębiorców Małych i Średnich Przedsiębiorstw, Ostrów Mazowiecka	3 000
98	Powiat kwidziński i powiat Osterholz na wspólnej drodze w nowej, unijnej Europie po 1 maja 2004 roku. Etap II	Starostwo Powiatowe Kwidzyn	6 000
99	Polsko-niemieckie dni kultury w czasie Powiatowego Święta Płonów Gołuchów 2005	Urząd Gminy Gołuchów	10 000
100	Turniej miast Lipiany-Wietzendorf	Miejsko-Gminny Ośrodek Kultur, Lipiany	18 800
101	Międzynarodowy Tydzień Młodzieży	Urząd Gminy Zbrosławice	3 903
102	Integracja społeczności polskiej i niemieckiej	Urząd Miasta i Gminy Sztum	6 000
103	Campus akademicki „Integracja 2005”	Fundacja Samorządu Studentów Uniwersytetu Warszawskiego „UNIVERSITATIS VARSOVIENSIS”, Warszawa	29 200
104	„Z wizytą u sąsiadów” – spotkanie polsko-niemieckie	Stowarzyszenie Forum Europa, Lipsk	24 000

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
105	Partnerstwo na rzecz trzeciego sektora	Gliwickie Centrum Organizacji Pozarządowych, Gliwice	14 070
106	Wydanie przewodnika „Witnicki Park Drogowskazów”	Towarzystwo Przyjaciół Witnicy, Witnica	11 720
107	Spotkanie miast partnerskich	Urząd Miasta Bieruń	21 000
108	Program wymiany specjalistów „Sieć pomocy socjalnej w Lipsku”	Ośrodek Kształcenia Stowarzyszenia Niemieckiego w Saksonii, Lipsk	14 400
109	“Wspieranie polsko-niemieckiego partnerstwa miast. Dni Lipska w Krakowie” – spotkanie	Ośrodek Kształcenia Stowarzyszenia Niemieckiego w Saksonii, Lipsk	15 000
110	Miasta partnerskie Kołobrzeg – Berlin Pankow w Roku Polsko-Niemieckim – Obraz codzienny	Bessa Sp. z o.o., Warszawa	9 600
111	Konferencja ekologiczna pn. „Ochrona wód podziemnych głównych zasobów wód podziemnych i wód powierzchniowych w obrębie Chęcińsko-Kieleckiego Parku Krajobrazowego”	Urząd Gminy i Miasta Chęciny	20 000
112	Święto 140-lecia Staży Pożarnej w Kirchheim	Gmina Kramsk	5 200
113	III Dni Niemieckie na Uniwersytecie Zielonogórskim	Uniwersytet Zielonogórski, Zielona Góra	19 948
114	Kwiaty Spotkania Narodów	Towarzystwo Polsko-Niemieckie w Lubaczowie	15 000
115	„Polsko-niemieckie spotkania wydawców książki o tematyce historycznej” z towarzyszącą wystawą „60 lat książki historycznej w Polsce i w Niemczech”	Centrum Informacji o Książce Niemieckiej c/o Instytut Goethego, Warszawa	30 000
116	Wspólna muzyka – Wspólna Europa. Promocja młodych niemieckich artystów na Dolnym Śląsku.	Fundacja „Pro Arte”, Wrocław	5 600
117	Wizyta delegacji z niemieckiej partnerskiej gminy Ihlow w gminie Baranów	Urząd Gminy Baranów	5 000
118	Zamki w naszym regionie	Publiczna Szkoła Podstawowa nr 9 im. Jurija Gagarina, Kędzierzyn-Koźle	5 202
119	Z Lubowitz i Deutsch-Krawarn do Łubowic i Kravare	Stowarzyszenie „Jugendforum Euroregionen” e. V., Reichenbach	9 200
120	Wystawa objazdowa „Drogi ku przyjaźni”	Instytut Europejskich Partnerstw i Współpracy Międzynarodowej, Bonn	36 000
121	II Polsko-Niemiecki Dzień Pogranicza	Starostwo Powiatowe Gorzów Wlkp.	5 000
122	17. Miejski Obóz Młodzieżowej Straży Pożarnej Solingen	Ochotnicza Staż Pożarna w Rokitkach, Chojnów	5 000
123	Poznać i posmakować	Gmina Krosno	4 675
124	10-lecie partnerstwa miast Żagań - Netphen	Urząd Miasta Żagań	7 175
125	Spotkanie miast partnerskich Odolanowa	Zarząd Gminy i Miasta Odolanów	9 828
126	Obchody 10-lecia współpracy gmin: Skoki, Bardowick i Venhuizen	Zarząd Miasta i Gminy Skoki	14 000
127	„Different voices from the past” – seminarium polsko-niemieckie na temat edukacji przeciw uprzedzeniom i antysemityzmowi	Fundacja Forum Dialogu Między Narodami, Gliwice	7 000
128	Spotkanie na temat współpracy ośrodków dla niepełnosprawnych z Polski, Niemiec i Danii	Barwickie Stowarzyszenie Wspierania Inicjatyw Lokalnych „Razem”, Barwice	5 100

Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
129 Konkurs „Tradycje i kultura wsi”	Zachodniopomorski Ośrodek Doradztwa Rolniczego, Barzkowice	4 000
130 Wspólna historia – polsko-niemieckie sympozjum pt. „Napoleon i Car Aleksander I w Prusach Wschodnich (1806-1815)”	Urząd Miasta Bartoszyce	5 960
131 Polsko-niemieckie spotkanie gospodarcze w powiecie nowomiejskim	Starostwo Powiatowe Nowe Miasto Lubawskie	8 000
132 „Krzyżowa” – spotkanie pokoleń i narodów	Akademicki Ośrodek Inicjatyw Artystycznych, Łódź	9 320
133 Bachusowe Świątko – przysmak życia bogów	Wojewódzka Rada Koordynacyjna Związku Socjalistycznej Młodzieży Polskiej, Zielona Góra	9 678
134 Spotkanie pokoleń II	Urząd Gminy Czermin	3 000
135 Seminarium „Współpraca transgraniczna czy własna firma na terenie Niemiec?”	INERCON Sp. z o.o., Wrocław	5 000
136 Polsko-Niemiecki Dzień Sportu Dzieci i Młodzieży	Starostwo Powiatowe Gorzów Wlkp.	6 000
137 Strategie rozwoju miast partnerskich	Urząd Miasta Dobre Miasto	5 300
138 Partnerska wizyta policjantów IPA Kaiserslautern	Starostwo Powiatowe Olesno	4 200
139 Spotkanie byłych i obecnych mieszkańców Krotoszyc z okazji 750-lecia założenia wsi	Urząd Gminy Krotoszyce	5 000
140 Spotkanie młodych Polaków i Niemców	Fundacja Georga i Marii Dietrich, Offenburg-Bühl	20 000
141 Wymiana doświadczeń oraz zacieśnianie współpracy z gminą partnerską	Urząd Gminy Kiszkowo	9 900
142 Polsko-niemiecka giełda partnerska „Współpraca – Partnerstwo – Tolerancja”	Wielkopolskie Stowarzyszenie na Rzecz Rozwoju Obszarów Wiejskich, Września	20 000
143 Konkurs dla gimnazjów i szkół ponadgimnazjalnych „Mosty głów”	Centrum Edukacji i Spotkań Młodzieży w Pałacu Trebnitz, Münchenberg	27 000
144 Europejskie Targi Chłopskie	Towarzystwo Przyjaciół Krzyżowic, Krzyżowice	5 000
145 Poznawanie funkcjonowania systemu psychiatrii środowiskowej w Niemczech	Charytatywne Stowarzyszenie Niesienia Pomocy Chorym „MISERICORDIA”, Lublin	8 000
146 Złocienieckie spotkania przyjaciół	Złocieniecki Ośrodek Kultury, Złocieniec	11 000
147 Publiczna dyskusja z kandydatami do Budestagu i do Sejmu z Euroregionu Pomerania	Instytut Niemiec i Europy Północnej, Szczecin	12 000
148 „ProPolska – kształcenie dla wspólnej Europy”	Zespół Szkół Zawodowych o profilu administracyjno-biurowym, Berlin	8 900
149 Wspieranie działań na rzecz porozumienia politycznego	Śląska Rada Powiatów Miast i Gmin, Kolonia	40 000
150 Wspólna Unia, wspólne rolnictwo – konfrontacja doświadczeń	Starostwo Powiatowe Nowy Tomyśl	6 094
151 Wizyta mieszkańców Zamościa w Schwäbisch Hall	Urząd Miejski Zamość	5 000
152 Polsko-niemieckie integracyjne spotkanie dzieci niepełnosprawnych	Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie, Sulęcín	3 000
153 Wystawa filatelistyczna Polska – Niemcy w Kargowej	Polski Związek Filatelistów Zarząd Okręgu Zielonogórskiego, Kargowa	7 000

	Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
154	Międzynarodowe spotkanie pokoleń społeczności Białego Boru i Salzhausen	Międzynarodowe Stowarzyszenie Przyjaciół Białego Boru, Biały Bór	9 000
155	Międzynarodowa grupa współpracy Gdańsk-Brema	Pomorska Fundacja Stonecznik, Gdańsk	25 000
156	Konferencja na temat marketingu miasta i terenów wiejskich	Związek Gmin Warmińsko-Mazurskich, Olsztyn	8 300
157	Partnerstwo dla sektora odlewnictwa w Niemczech i Polsce w okresie transformacji europejskiej	Sekretariat Metalowców NSZZ „Solidarność”, Katowice	20 000
158	Wystawa „Bernburg (Saale) – Miasto Soli”	Stowarzyszenie Górników „Bernburger Bergknappen 1890”, Alsleben	10 000
159	Plauen – Pabianice partnerzy z przyszłością	Urząd Miejski Pabianice	4 500
160	Spotkanie Pokoleń III	Urząd Gminy Czermin	7 528
161	Las – Miasto – Jezioro – wymiana koncepcji w obszarze turystycznego rozwoju miast	Zarząd Miasta i Gminy Borne Sulinowo	8 200
162	Polsko-niemiecki jubileusz 100-lecia lekkiej atletyki w Zielonej Górze	Zielonogórski Ludowy Klub Lekkoatletyczny, Zielona Góra	7 500
163	Konferencja: Partnerstwo społeczne – problem czy korzyści?	Dolnośląska Fundacja Ekorozwoju, Wrocław	5 750
164	Tworzenie nowych inicjatyw partnerstwa polsko-ukraińsko-niemieckiego	Fundacja Współpracy Polsko-Ukraińskiej PAUCI, Warszawa	9 600
165	„Pyrzyce – Meklemburgia-Przedpomorze – partnerskie kontakty gospodarcze”	Gmina Pyrzyce	4 800
	Razem	165 projektów	2 169 009

45

Integracja europejska

Fundacja wsparła 45 projektów w łącznej kwocie 723 145 zł.

Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
1 Standardy systemu audytu w ramach Europejskich Funduszy Strukturalnych	Centrum Partnerstwa Społecznego „Dialog” im. Andrzeja Bączkowskiego, Warszawa	10 000
2 CoWaS: Cologne – Warsaw – Simulation „Action against ECOFIN”	Europejska Wyższa Szkoła Prawa i Administracji, Warszawa	36 703
3 Tożsamość Dolnego Śląska – Tożsamość Europejska – symposium i spotkania wiosna 2005	Fundacja Forum Krasków, Marcinowice	25 600
4 „Polacy przybywają!” – projekt artystyczny	Stowarzyszenie „e-Werk Weimar”, Weimar	28 015
5 „Festyn Europejski, Dygowo 2005”	Urząd Gminy Dygowo	12 730
6 Dialog młodzieży polskiej i niemieckiej, Zakopane	Deutsche Gesellschaft – Stowarzyszenie Wspierania Stosunków Politycznych, Kulturalnych i Społecznych w Europie, Berlin	20 000
7 Dialog młodzieży polskiej i niemieckiej, Zakopane	Deutsche Gesellschaft – Stowarzyszenie Wspierania Stosunków Politycznych, Kulturalnych i Społecznych w Europie, Berlin	20 000
8 Edukacja zawodowa młodzieży w Polsce i Niemczech i jej szanse na rynku pracy Unii Europejskiej	Deutsche Gesellschaft – Stowarzyszenie Wspierania Stosunków Politycznych, Kulturalnych i Społecznych w Europie, Berlin	15 000
9 Bilans po roku członkostwa w Unii Europejskiej – niemiecko-polska wymiana doświadczeń	Deutsche Gesellschaft – Stowarzyszenie Wspierania Stosunków Politycznych, Kulturalnych i Społecznych w Europie, Berlin	15 000
10 Międzynarodowe seminarium „Konstytucja dla Europy”	Komitet Europejski, Wałbrzych	25 200
11 Wystawa „Polska granica wschodnia – granicą UE?”	Studentenwerk Marburg	7 913
12 Efektywność ochrony prawnej przed sądami państwowymi i sądami polubownymi – międzynarodowa konferencja naukowa	Wydział Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego	30 000
13 Integracja seniorów w zjednoczonej Europie	Polski Komitet Pomocy Społecznej, Barlinek	5 000
14 „Dobre żniwa II” – współpraca polsko-niemiecka w rolnictwie ekologicznym	Stowarzyszenie Ekologiczno-Kulturalne ZIARNO, Słubice	22 100
15 Konkurs na stworzenie wygaszacza ekranu komputerowego o tematyce polsko-niemieckiej	Urząd Miasta Gorzów Wlkp.	5 000
16 Polsko-niemiecka konferencja „Polsko-niemiecki region graniczny modelem transgranicznego społeczeństwa obywatelskiego”	Instytut Badań nad Totalitaryzmem im. Hannah Arendt przy Uniwersytecie Technicznym w Dreźnie, Drezno	9 270

Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
17 „Ochrona dziedzictwa kulturowego Dolnego Śląska pomostem dla porozumienia pomiędzy Polakami i Niemcami w nowej Europie”	Stowarzyszenie Sympatyków Gminy Mysłakowice Promocji Regionu i Agroturystyki, Mysłakowice	30 950
18 Szlakiem Galicji – mniejszości narodowe przy nowej granicy UE – wyprawa polsko-niemieckiej grupy młodych dziennikarzy na pogranicze UE	Fundacja Kultury Chrześcijańskiej ZNAK, Kraków	12 459
19 Dokonania i problemy w rolnictwie po roku członkostwa w UE	Deutsche Gesellschaft e.V. – Stowarzyszenie Wspierania Stosunków Politycznych, Kulturalnych i Społecznych w Europie, Berlin	18 900
20 Propagowanie certyfikacji i nowoczesnych metod nauczania języka polskiego jako obcego w Niemczech	Szkoła Języka i Kultury Polskiej Uniwersytetu Śląskiego, Katowice	50 000
21 „Szanse i perspektywy polsko-niemieckiej współpracy gospodarczej na przykładzie regionów ekonomicznych Lipska i Katowic” – seminarium	Saksoński Ośrodek Kształcenia Towarzystwa Niemieckiego, Lipsk	19 300
22 Możliwości rozwojowe dla średnich przedsiębiorstw we wspólnej Europie	Zarząd Gminy Stawiguda	15 200
23 Spotkania międzykulturowe „Dni Europy – Lwówek Śląski 2005”	Powiat Lwówek Śląski	5 480
24 W europejskim domu	Młodzi Socjaliści w SPD, Bonn	3 900
25 Drugie polsko-niemieckie seminarium młodych naukowców nt. prawa konstytucyjnego „Jedność konstytucji europejskiej. Zróżnicowana i niejednoczesna realizacja zasad konstytucyjnych”.	Uniwersytet Wrocławski	10 000
26 Polsko-francusko-niemieckie jesienne forum na temat „Tożsamość i interesy – wyzwania europejskiej polityki sąsiedzkiej”	Fundacja Genshagen	24 720
27 XII Polskie Spotkania Europejskie	Polska Fundacja im. Roberta Schumana, Warszawa	10 000
28 W połowie drogi	Katolickie Stowarzyszenie „Służba Człowiekowi”, Zamość	25 000
29 Międzynarodowa konferencja naukowa „Channels of European Integration”	Szkoła Główna Handlowa, Kolegium Gospodarki Światowej, Warszawa	19 980
30 „Europa w trzech wymiarach: niemieckie, polskie i francuskie przyczynki do jednoczącej się Europy” – seminarium	Centrum Studiów Niemieckich i Europejskich im. Willy Brandta na Uniwersytecie Wrocławskim	20 000
31 „Polsko-niemieckie forum Europejczyków” – seminarium	Stowarzyszenie Forum Europa, Lipsk	17 230
32 I Forum Młodzieży Polsko-Niemieckiej „Pamięć buduje przyszłość”	XIV Liceum Ogólnokształcące im. Mikołaja Kopernika, Kraków	25 000
33 Finansowanie inwestycji komunalnych funduszami programów strukturalnych UE	Starostwo Powiatowe Olesno	7 000



20

Propagowanie certyfikacji i nowoczesnych metod nauczania języka polskiego jako obcego w Niemczech

Tytuł projektu	Wnioskodawca	Przyznano w zł
34 I Międzynarodowe Targi Kooperacyjne Olesno 2005	Starostwo Powiatowe Olesno	13 650
35 Wspólna zabawa we wspólnej Europie – Polsko-Niemiecki Dzień Dziecka	Ślubicki Miejski Ośrodek Kultury, Ślubice	5 000
36 Seminarium dla moderatorów dyskusji europejskiej „Konstytucja wspólnej Europy”	Polskie Stowarzyszenie „Dom Europejski”, Warszawa	20 000
37 Europejska polityka sąsiedztwa	Forum Studenckie w Kole z Tönisstein, Berlin	8 240
38 „Niemcy i Polacy wspólnie w Unii Europejskiej” – seminarium/podróż studyjna	Ośrodek Kształcenia Stowarzyszenia Niemieckiego w Saksonii, Lipsk	10 000
39 Strategia gospodarcza dla drobnych gospodarstw rolnych o profilu ekologicznym – wyjazd informacyjny dla rolników z gminy Zamość	Urząd Gminy Zamość	24 630
40 Sport łączy pokolenia – święto KS Fortuna Głogówek	Stowarzyszenie Klub Sportowy Fortuna Głogówek	5 000
41 Konsolidacja demokracji w Europie Środkowo-Wschodniej	Hannah-Arendt-Institut Badań nad Totalitaryzmem przy Uniwersytecie Technicznym w Dreźnie, Drezno	9 360
42 Euroregion Młódzież	Lubuskie Centrum Wolontariatu, Gorzów Wlkp.	10 000
43 II Strzelecka Wystawa Gospodarcza	Starostwo Powiatowe Strzelce Opolskie	2 615
44 Znaczenie stosunków polsko-niemieckich dla dalszego procesu integracji europejskiej	Saksoński Ośrodek Kształcenia Towarzystwa Niemieckiego, Lipsk	10 000
45 Perspektywy polsko-niemieckiego partnerstwa na rzecz Ukrainy – konferencja	Inicjatywa Współpracy Polsko-Amerykańsko-Ukraińskiej PAUCI, Warszawa	2 000
Razem	45 projektów	723 145

47



39

Strategia gospodarcza dla drobnych gospodarstw rolnych o profilu ekologicznym – wyjazd informacyjny dla rolników z gminy Zamość

48 Bilans

Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej
w Warszawie wg stanu na 31.12.2005 r.

Aktywa	Stan na dzień	
	31.12.2004	31.12.2005
A. Aktywa trwałe	57 528 765,05	73 181 237,98
I. Wartości niematerialne i prawne	26 102,71	14 310,19
1. Inne wartości niematerialne i prawne	26 102,71	14 310,19
II. Rzeczowe aktywa trwałe	56 922 559,59	72 523 473,40
1. Środki trwałe	31 143 563,95	30 605 425,71
a) Grunty	2 362 697,53	2 308 015,12
b) Budynki i budowle	28 569 629,11	28 119 629,11
c) Urządzenia techniczne i maszyny	41 497,72	51 727,09
d) Środki transportu	135 821,02	102 584,98
e) Pozostałe środki trwałe	33 918,57	23 469,41
2. Środki trwałe w budowie	25 478 995,64	41 918 047,69
3. Zaliczki na środki trwałe w budowie	300 000,00	----
III. Inwestycje długoterminowe	580 102,75	643 454,39
1. Długoterminowe aktywa finansowe	580 102,75	643 454,39
a) w pozostałych jednostkach – pożyczki udzielone	580 102,75	643 454,39
B. Aktywa obrotowe	347 584 566,90	333 535 547,16
I. Zapasy	----	----
II. Należności krótkoterminowe	104 977,88	208 261,20
1. z tytułu dostaw i usług	15 199,38	42 508,64
2. z tytułu podatków i ubezpieczeń społecznych	89 778,50	165 520,52
3. inne	----	232,04
III. Inwestycje krótkoterminowe	343 732 640,10	330 805 040,35
1. Krótkoterminowe aktywa finansowe	343 732 640,10	330 805 040,35
a) w pozostałych jednostkach – pożyczki udzielone	210 691,46	111 410,80
b) środki pieniężne w kasie i na rachunkach	343 521 948,64	330 693 629,55
IV. Krótkoterminowe rozliczenia międzyokresowe	3 746 948,92	2 522 245,61
Suma aktywów	405 113 331,95	406 716 785,14

Pasywa	Stan na dzień	
	31.12.2004	31.12.2005
A. Fundusz własny	401 810 734,12	404 489 920,00
I. Kapitał podstawowy	401 376 667,43	401 376 667,43
II. Fundusz z aktualizacji wyceny	417,80	417,80
III. Zysk (strata) netto za rok obrotowy	+ 433 648,89	+ 3 112 834,77
B. Zobowiązania i rezerwy na zobowiązania	3 302 597,83	2 226 865,14
I. Rezerwy na zobowiązania	-----	-----
II. Zobowiązania długoterminowe	-----	-----
III. Zobowiązania krótkoterminowe	3 302 597,83	2 226 865,14
1. Wobec pozostałych jednostek	3 302 597,83	2 226 865,14
a) z tytułu dostaw i usług	3 242 615,09	2 175 422,85
b) z tytułu podatków i ubezpieczeń społecznych	55 210,14	41 181,31
c) z tytułu wynagrodzeń	4 110,40	4 592,39
d) Inne	662,20	5 668,59
2. Fundusze specjalne	-----	-----
IV. Rozliczenia międzyokresowe	-----	-----
Suma pasywów	405 113 331,95	406 716 785,14

Sprawozdanie finansowe FWPN

Badanie sprawozdania finansowego Fundacji przeprowadzone zostało przez Finans-Servis Zespół Doradców Finansowo-Księgowych sp. z o.o., Warszawa, ul. Kopernika 30.

OPINIA NIEZALEŻNEGO BIEGŁEGO REWIDENTA dla Rady Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej

Przeprowadziliśmy badanie załączonego sprawozdania finansowego Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej (zwana dalej „Fundacją”) z siedzibą w Warszawie przy ulicy Zielnej 37, na które składa się:

- 1) wprowadzenie do sprawozdania finansowego;
- 2) bilans sporządzony na dzień 31 grudnia 2005 roku, który po stronie aktywów i pasywów zamyka się sumą 406 716 785,14 złotych,
- 3) rachunek zysków i strat za okres od dnia 1 stycznia 2005 roku do dnia 31 grudnia 2005 roku, wykazujący zysk netto w wysokości 3 112 834,77 złotych,
- 4) dodatkowe informacje i objaśnienia.

Za sporządzenie tego sprawozdania finansowego odpowiada Zarząd Fundacji.

Naszym zadaniem było zbadanie i wyrażenie opinii o rzetelności, prawidłowości i jasności tego sprawozdania finansowego oraz prawidłowości ksiąg rachunkowych stanowiących podstawę jego sporządzenia.

Badanie sprawozdania finansowego przeprowadziliśmy stosownie do postanowień:

- 1) rozdziału 7 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2002 r. Nr 76, poz. 694 z późniejszymi zmianami), zwanej dalej „Ustawą”,
- 2) norm wykonywania zawodu biegłego rewidenta, wydanych przez Krajową Radę Biegłych Rewidentów.

Badanie sprawozdania finansowego zaplanowaliśmy i przeprowadziliśmy w taki sposób, aby uzyskać racjonalną pewność, pozwalającą na wyrażenie opinii o sprawozdaniu. W szczególności badanie obejmowało sprawdzenie poprawności zastosowanych przez Fundację zasad rachunkowości i znaczących szacunków, sprawdzenie – w przeważającej

mierze w sposób wrywkowy – dowodów i zapisów księgowych, z których wynikają liczby i informacje zawarte w sprawozdaniu finansowym, jak i całościową ocenę sprawozdania finansowego.

Uważamy, że badanie dostarczyło wystarczającej podstawy do wyrażenia miarodajnej opinii.

Naszym zdaniem, zbadane sprawozdanie finansowe obejmujące dane liczbowe i objaśnienia słowne:

- a) przedstawia rzetelnie i jasno informacje istotne dla oceny sytuacji majątkowej i finansowej badanej jednostki na dzień 31 grudnia 2005 roku, jak też jej wyniku finansowego za okres od dnia 1 stycznia 2005 roku do dnia 31 grudnia 2005 roku,
- b) sporządzone zostało w istotnych aspektach, zgodnie z określonymi w powołanej wyżej Ustawie zasadami rachunkowości oraz na podstawie prawidłowo prowadzonych ksiąg rachunkowych,
- c) jest zgodne z wpływającymi na treść sprawozdania finansowego przepisami prawa.

Informacje, zawarte w „Sprawozdaniu z działalności Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej za okres od 1.01.2005 r. do 31.12.2005 r.”, pochodzące ze zbadanego sprawozdania finansowego, są z nim zgodne.

(-) Franciszek Wała, biegły rewident
nr ewiden. 5417/6837

(-) Andrzej Skórzewski, wiceprezes Zarządu,
biegły rewident nr ewiden. 9409/7044

Warszawa, dnia 14 kwietnia 2006 roku

Dotacje przyznane w roku 2005

A. Dotacje w podziale na kraje realizacji

Kraj realizacji projektu	Liczba projektów	Przyznano w zł	Udział procentowy przyznanych kwot
Polska	495	9 015 866	66,50%
Niemcy	151	2 988 451	22,04%
Polska i Niemcy	36	1 554 055	11,46%
Razem	682	13 558 372	100,00%

B. Dotacje realizowane w Polsce w podziale na województwa

Suma dotacji na projekty realizowane w Polsce - 100%

Miejsce realizacji projektu	Liczba projektów	Przyznano w zł	Udział procentowy przyznanych kwot
więcej niż jedno województwo	10	371 150,00	4,12%
dolnośląskie	72	1 286 781,00	14,27%
kujawsko-pomorskie	8	123 650,00	1,37%
lubelskie	9	125 558,00	1,39%
lubuskie	47	699 887,00	7,76%
łódzkie	10	192 191,00	2,13%
małopolskie	48	991 909,00	11,00%
mazowieckie	68	1 516 947,75	16,83%
opolskie	22	238 017,00	2,64%
podkarpackie	8	116 460,00	1,29%
podlaskie	4	62 675,00	0,70%
pomorskie	38	692 429,00	7,68%
śląskie	23	421 100,00	4,67%
świętokrzyskie	1	20 000,00	0,22%
warmińsko-mazurskie	32	714 010,00	7,92%
wielkopolskie	39	510 722,00	5,66%
zachodniopomorskie	56	932 379,00	10,34%
Razem	495	9 015 866	100,00%

52 Rada FWPN Zarząd FWPN

Rada

Współprzewodniczący Rady Fundacji

Prof. dr hab. Ryszard Ławniczak

Profesor nauk ekonomicznych w Akademii Ekonomicznej w Poznaniu, od 1997 do 2005 doradca Prezydenta RP

Markus Meckel

Deputowany do Bundestagu, od 1994 przewodniczący Niemiecko-Polskiej Grupy Parlamentarnej, zastępca rzecznika d/s polityki zagranicznej frakcji SPD.

Członkowie

dr hab. Zygmunt Alojzy Cybulski

Profesor w Akademii Techniczno-Rolniczej w Bydgoszczy, od 1991 do 1993 poseł na Sejm RP, od 2001 do 2005 senator RP.

dr Norman Walter

Kierownik Referatu ds. Europy Środkowej, państw Beneluksu i współpracy transgranicznej MSZ.

dr hab. Tadeusz Iwiński

Profesor Uniwersytetu Warmińsko-Mazurskiego, poseł na Sejm od 1991 do 1997 oraz od 2001.

Dietmar Nietan

Od 1998 do 2005 deputowany do Bundestagu, radny rady powiatu Düren i członek Kuratorium Fundacji Pamięć, Odpowiedzialność, Przyszłość w Berlinie.

Katherina Reiche

Mgr chemii, deputowana do Bundestagu, wiceprzewodnicząca Niemiecko-Polskiej Grupy Parlamentarnej, od 2000 r. pełnomocnik frakcji CDU/CSU d/s stosunków z Polską.

dr inż. Jan Rzymełka

Posel na Sejm RP, przewodniczący Polsko-Niemieckiej Grupy Unii Międzyparlamentarnej.

dr hab. Jerzy Sułek

Profesor w Szkole Głównej Handlowej w Warszawie, od 2001 przewodniczący Zarządu Fundacji Polsko-Niemieckie Pojednanie.

dr Elisabeth Weber

Od 2003 r. na emeryturze. Członek gremiów Fundacji Heinricha Bölla i kręgu doradców Fundacji Marion Dönhoff.

Zarząd

Współprzewodniczący

Prof. dr hab. Kazimierz Działocha

Prawnik, sędzia Trybunału Konstytucyjnego w stanie spoczynku, od 1995 do 1997 senator RP, od 1997 do 2001 poseł na Sejm RP

Herbert Helmrich

Adwokat i notariusz, od 1976 do 1992 deputowany do Bundestagu, od 1992 do 1995 minister sprawiedliwości landu Meklemburgia-Pomorze Przednie

Członkowie

Johannes Bauch

Ambasador w stanie spoczynku, od 2003 r. w Fundacji „Pamięć, Odpowiedzialność, Przyszłość” w Berlinie

Włodzimierz Konarski

Ambasador w stanie spoczynku, dyrektor zarządzający do września 2005 r.

dr Albrecht Lempp

Dyrektor zarządzający, menedżer kultury

Jan Truszczyński

Od listopada 2005 r. dyrektor zarządzający, Wiceminister spraw zagranicznych od 2001 do października 2005

Zespół pracowników Biura FWPN

Dyrekcja

Albrecht Lempp

Jan Truszczyński

Beata Sobczak

asystentka dyrekcji

Tel. 338 62 50, beata@fwpn.org.pl

Informacja ogólna o składaniu
wniosków o dotację:

Iwona Fus

specjalista d/s projektów,

Tel. 338 62 71, iwona@fwpn.org.pl

Opracowywanie i nadzór
realizacji projektów:

Piotr Albiński

kierownik organizacyjny,

Tel. 338 62 53, albinski@fwpn.org.pl

Grażyna Babul

specjalista d/s projektów,

Tel. 338 62 65, gbabul@fwpn.org.pl

Ewa Baran

specjalista d/s projektów,

Tel. 338 62 66, ewa@fwpn.org.pl

Teresa Brzezińska

specjalista d/s projektów,

Tel. 338 62 64, teresa@fwpn.org.pl

Anna Cieszewska

specjalista d/s projektów,

Tel. 338 62 63, ania@fwpn.org.pl

Tomasz Markiewicz

specjalista d/s projektów i rzecznik prasowy,

Tel. 338 62 62, tomek@fwpn.org.pl

Jerzy Gajos

główny księgowy,

Tel. 338 62 56, jerzy@fwpn.org.pl

Izabella Sulik

specjalista d/s rozliczeń,

Tel. 338 62 58, iza@fwpn.org.pl

Beata Winawer

księgowy,

Tel. 338 62 57, beatawin@fwpn.org.pl

Elżbieta Michałowska

tłumacz, Tel. 338 62 55, elzbieta@fwpn.org.pl

Janusz Rolecki

administrator komputerowego systemu informacyjnego,

Tel. 338 62 68, janusz@fwpn.org.pl

Andrzej Sokół

pełnomocnik d/s rozbudowy siedziby i najmu

powierzchni, Tel. 338 62 54, sokol@fwpn.org.pl

Marcin Szota

zarządzający Centrum Konferencyjnym,

Tel. 338 62 70, marcin@fwpn.org.pl

Benedykt Burgielski

specjalista d/s zarządzania infrastrukturą Centrum

Zielna i archiwum Fundacji, Tel. 338 62 59,

ben@fwpn.org.pl

Tadeusz Stolarski

specjalista d/s zarządzania infrastrukturą Centrum Zielna,

Tel. 338 62 61, tadeusz@fwpn.org.pl

54

Oferujemy nowoczesne biura od 234 m² oraz sale konferencyjne w nowo otwartym „Centrum Zielna”

Centrum Zielna to ukończony niedawno nowoczesny kompleks biurowy klasy A o łącznej powierzchni 6.000 m² w centrum Warszawy. Jego szczególną atrakcyjność stanowi interesujące architektonicznie połączenie odrestaurowanego zabytkowego obiektu z dwoma nowoczesnymi budynkami: siedmio- i trzynastokondygnacyjnym. Wszystkie trzy budynki są ze sobą połączone do wysokości VI piętra.

Trzy niezależne hole wejściowe i windy w każdym budynku zapewniają wygodną komunikację.

Centrum posiada trzypoziomowy garaż podziemny.

Do naszych najemców należą:

Biuro Rachunkowe Kontabl, Fitch-Polska, Gettin Bank, Międzynarodowy Fundusz Walutowy, Mustang Poland, Nicholson International, Österreich Institut, Restauracja KOM, TriGranit Development.

Kontakt:

Fundacja Współpracy Polsko-Niemieckiej

Andrzej Sokół

ul. Zielna 37, 00-108 Warszawa

www.centrumzielna.com.pl

e-mail: sokol.@fwpn.org.pl

Tel. (+48) 22-338 6254

Centrum Konferencyjne składa się z trzech sal:

Sala WARSZAWA o powierzchni 85 m²

Sala BERLIN o powierzchni 60 m²

Sala EUROPA o powierzchni 80 m²

(Sale „Warszawa” i „Berlin” można połączyć w jedną salę o powierzchni 145 m²)

Wszystkie sale konferencyjne są wyposażone w: system nagłośnienia konferencyjnego, system nagłośnienia estradowego, system tłumaczenia symultanicznego, multimedialny system prezentacji obrazu (m.in. multimedialne projektory, wizualizery) oraz dostęp do sieci internetowej dla uczestników konferencji.

Każda z sal może być zależnie od potrzeb dowolnie zaaranżowana.

Zapewniamy korzystną cenę, fachową obsługę, catering oraz pomoc w organizacji konferencji.

Kontakt:

Marcin Szota

e-mail: konferencja@centrumzielna.com.pl

Tel. (+48) 22-338 6270

